07/2013

Mod: GL4/33

Production code: GS433/1D

Diamond
catering equipment

made in Italy

Gas

Manuel d'installation et d'emploi
Manual de instalación y uso
Руководство по эксплуатации и техобслуживанию

INDEX

Avant-propos 6

Avertissements préliminaires 7

Caractéristiques techniques "Gas" (une chambre) 8

Caractéristiques techniques "Gas" (deux chambres) 9

Caractéristiques générales 10

Préparation à l'installation 11

Avertissements pour l'installateur 12

Déchargement et transport / Préparation et contrôle 13

Positionnement 14

Prescriptions des lois, des reglementations techniques et des directives / Branchement électrique ... 15

Raccordement du gaz 16

Pressions pour le raccordement 17

Controle de la pression d'alimentation 18

Controle du fonctionnement 19

Activation de l'alimentation / Contrôle du fonctionnement / Pré-contrôle 20

Transformation ou adaptation 21

Allumage et arret de la chambre de cuisson 22

Avertissements pour l'utilisateur 23

Instructions d'utilisation / Avertissements de securite 24

Avertissements pour l'entretien 25

Pyrolyse / Nettoyage et entretien 26

Positionnement des principales commandes 27

Schémas électriques 28

Pièces de rechange ..... 29 - 30

Conditions de garantie / Limites et exclusions 31

ÍNDICE

Preámbulo **6**

Advertencias iniciales **7**

Datos técnicos "Gas" una cámara **8**

Datos técnicos "Gas" dos cámaras **9**

Características generales **10**

Predisposiciones para la instalación **11**

Advertencias para el instalador **12**

Descarga y transporte / Preparación y revisión **13**

Colocación **14**

Disponiciones de ley, reglas técnicas y directivas / Conexión eléctrica **15**

Conexión del gas **16**

Presiones para la conexión **17**

Control de la presión de alimentación **18**

Control of operation **19**

Activación de la alimentación / Comprobación del funcionamiento / Ensayo previo **20**

Transformación o adaptación **21**

Encendido y apagado de la cámara de cocción **22**

Advertencias para el usuario **23**

Instrucciones de uso / Advertencias para la seguridad **24**

Advertencias para el mantenimiento **25**

Pirólisis / Limpieza y conservación **26**

Situación de los mandos principales **27**

Esquemas eléctricos **28**

Piezas de repuesto ..... **29 - 30**

Condiciones de garantía / Límites y exclusiones **31**

УКАЗАТЕЛЬ

Введение **6**

Начальные предупреждения **7**

Технические данные «Gas» Однокамерная печь **8**

Технические данные «Gas» Двухкамерная печь **9**

Общие характеристики **10**

Подготовка для монтажных работ **11**

Инструкции для монтажника **12**

Выгрузка и транспортировка / Подготовка и контроль **13**

Позиционирование **14**

Предписания закона, технические нормы и директивы / Электрическое соединение **15**

Подключение газа **16**

Давление для подключения **17**

Контроль давления питания **18**

Контроль функционирования **19**

Активация системы питания / Проверка функционирования / Предварительное испытание **20**

Преобразование или адаптация **21**

Включение и выключение пекарной камеры **22**

Инструкции для пользователя **23**

Инструкции по эксплуатации / Предупреждения техники безопасности **24**

Инструкции при проведении техобслуживания **25**

Пиролиз / Очистка и уход **26**

Позиционирование основных команд **27**

Электрические схемы **28**

Запасные части ..... **29 - 30**

Гарантийные условия / Пределы и исключения **31**

Avant-propos

La langue originale du présent manuel est l'italien. Les autres langues sont des traductions.

Tous nos compliments pour avoir choisi un produit conçu et fabriqué avec des technologies d'avant-garde.

Pour utiliser au mieux ce produit, nous vous conseillons de lire attentivement le contenu de la présente notice qui vous permettra d'éviter de fâcheux inconvénients
La notice contient des indications importantes et des avertissements sur l'installation, l'utilisation et l'entretien du produit.

Ce four a été conçu et fabriqué avec le plus grand soin et soumis en usine à de rigoureux tests et contrôles pour en garantir le parfait fonctionnement en toute sécurité.

L'installation doit respecter les indications fournies et être effectuée par du personnel qualifié en mesure d'en assumer la responsabilité et de garantir les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité.

SERVICE APRÈS-VENTE

Le fabricant est en mesure de résoudre les problèmes techniques concernant l'utilisation et l'entretien.
En cas d'éventuel mauvais fonctionnement ou besoin de réparation, s'adresser exclusivement à du personnel qualifié ou au Service Après-Vente agréé.

Preámbulo

El idioma original de este manual es el italiano. Los demás idiomas son traducciones.

Nos alegramos de que haya elegido un producto diseñado y fabricado con tecnologías de vanguardia.

Para poder usar de la mejor forma posible este producto, le recomendamos que lea atentamente el contenido de este manual para evitar inconvenientes desagradables.
Este contiene importantes indicaciones y advertencias relacionadas con la instalación, el uso y el mantenimiento del producto.

El horno que ha comprado ha sido diseñado y fabricado con el máximo cuidado, sometido a serias pruebas de funcionamiento en nuestros laboratorios y, por lo tanto, aseguramos su seguridad y funcionalidad absolutas.

La instalación debe efectuarse según las instrucciones, por parte de personal cualificado profesionalmente, capaz de asumir la responsabilidad de la intervención y garantizar las mejores condiciones de funcionamiento y seguridad.

ASISTENCIA TÉCNICA

El fabricante es capaz de resolver cualquier problema técnico relacionado con el uso y el mantenimiento.
En la remota eventualidad de un mal funcionamiento o de reparación, póngase en contacto con personal cualificado o con nuestros centros de asistencia autorizados.

Введение

Первоначальным языком данного руководства является итальянский. Другие языки представляют собой переводы.

Поздравляем Вас с выбором оборудования, разработанного и реализованного посредством передовых технологий.

В целях наилучшего использования данного оборудования, рекомендуется внимательно ознакомиться с содержанием данного руководства, в целях предупреждения проблем.
В нем содержатся важные сведения и инструкции в отношении монтажа, эксплуатации и техобслуживания оборудования.

Приобретенная Вами печь была разработана и реализована с максимальным вниманием, была подвержена строгим испытаниям в наших лабораториях, поэтому мы гарантируем её полную безопасность и функциональность.

Монтаж должен производиться в соответствии с инструкциями профессиональным квалифицированным персоналом, который может принять на себя ответственность за выполненное вмешательство и гарантировать наилучшие условия функционирования и безопасности.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Изготовитель может разрешить любую техническую проблему в отношении эксплуатации и техобслуживания печи.
В случае несоответствующего функционирования или необходимости ремонта, обращаться только к квалифицированному персоналу или в наши авторизованные сервисные центры.

Avertissements préliminaires

ATTENTION !
Le non-respect des indications reportées sur la notice peut compromettre la sécurité.

- Cette notice doit être soigneusement conservée dans un lieu accessible et doit toujours accompagner le produit pendant toute sa durée de vie.
  Avant l'installation et l'utilisation du four, il faut lire attentivement la présente notice et respecter scrupuleusement les indications reportées.
- Le fabricant décline toute responsabilité, civile et pénale, en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux, consécuties du non-respect des normes en vigueur en matière de sécurité, du non-respect des indications reportées sur la notice et/ou d'erreurs d'impression ou de transcription.
  Le fabricant se réserve le droit d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles à ses produits.
- Avant toute manutention, installation ou utilisation du produit, vérifier la conformité du local d'installation. Vérifier d'avoir adopté toutes les mesures nécessaires pour la prévention des accidents.
- L'installation du four doit être effectuée par du personnel qualifié et en conformité aux normes en vigueur.
- Certaines parties du four peuvent atteindre de hautes températures. Il est conseillé de ne pas en toucher les surfaces et de ne pas y approcher des matériaux inflammables. La présence d'enfants, de personnes âgées et/ou handicapées nécessite la surveillance d'un adulte responsable.
- En cas de mauvais fonctionnement, ne pas utiliser le four et s'adresser au Service Après-Vente le plus proche.
- L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Ce four est un appareil qui peut être utilisé pour la cuisson de pizzas ou de produits analogues, toute autre utilisation étant considérée inappropriée.
- Contrôler périodiquement le bon fonctionnement des conduits d'évacuation.
- En cas d'anomalie ou de nécessité d'intervention sur le produit, s'adresser exclusivement à du personnel agréé. En cas de remplacement de pièces, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

ATTENTION:
DANGER D'INCENDIE

Tous les 3 mois ouvrir le compartiment des commandes et aspirer soigneusement tout dépôt de farine ou de poussière!

Advertencias iniciales

¡ATENCIÓN!
El incumplimiento de lo descrito en este manual puede comprometer la seguridad.

- El manual debe conservarse con cuidado y en un lugar accesible; además, debe acompañar siempre el producto a lo largo de su vida útil.
  Antes de la instalación y uso del horno, es indispensable leer atentamente este manual y atenerse escrupulosamente a las indicaciones facilitadas.
- El fabricante declina toda responsabilidad civil y penal por daños a personas, animales o cosas derivados de un incumplimiento de las normas de seguridad vigentes, del incumplimiento de los contenidos de este manual o de posibles errores de impresión o transcripción de estos.
  Declara además que se reserva el derecho de aportar todas las modificaciones pertinentes al producto sin obligación de previo aviso.
- Antes de cualquier desplazamiento del producto, instalación o uso, compruebe la idoneidad del local que lo alojará. Asegúrese de que ha adoptado todas las medidas de prevención de accidentes necesarias para evitar el peligro de accidentes.
- La instalación del horno debe ser realizada por personal cualificado en cumplimiento de las normas vigentes.
- Algunas partes del horno pueden alcanzar temperaturas elevadas. Se recomienda prestar atención para no tocar las superficies y no acercar materiales inflamables. La presencia de niños, ancianos y/o discapacitados requiere la supervisión de un adulto consciente.
- En caso de mal funcionamiento, no use el horno y póngase en contacto con el centro de asistencia más cercano.
- El aparato debe ser usado solo por personal formado para su uso.
- El horno es un producto que puede usarse para la cocción de pizza o productos análogos; cualquier otro uso se considerará impropio.
- Compruebe periódicamente la eficiencia de los conductos de evacuación.
- En caso de cualquier problema o intervención en el producto, póngase en contacto exclusivamente con personal autorizado. Para la sustitución de componentes, use solo repuestos originales.

ATENCIÓN:
PELIGRO DE INCENDIO

Cada 3 meses, abra el compartimento de los mandos y aspire todos los depósitos de harina o polvo que hubiese!

Начальные предупреждения

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение инструкций данного руководства может отрицательно сказаться на безопасности.

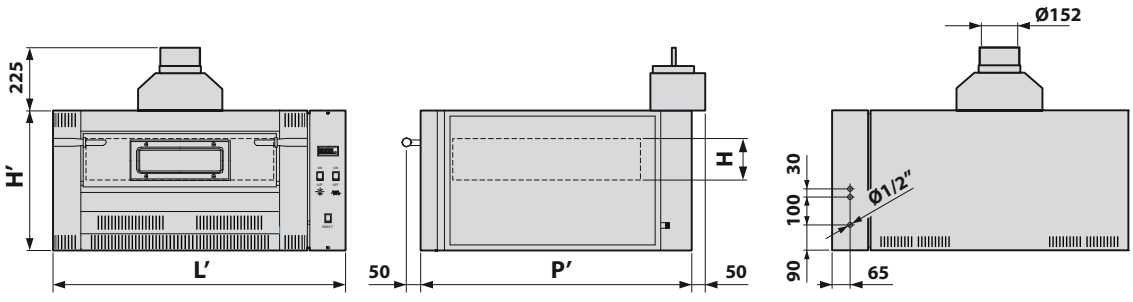
- Руководство должно тщательно храниться в доступном месте, кроме того, оно должно сопровождать оборудование в ходе всего срока службы.
  Перед монтажом и использованием печи необходимо внимательно ознакомиться с данным руководством и тщательно придерживаться приведенных указаний.
- Изготовитель не несет гражданскую или уголовную ответственность за ущерб, нанесенный лицам, имуществу или животным, обусловленный несоблюдением действующих правил безопасности, содержания данного руководства, а также возможными содержащимися в нем опечатками или перезаписью. Кроме того, компания сохраняет за собой право на внесение в оборудование любых изменений, которые считает нужными, без обязательства предварительного предупреждения.
- Перед перемещением, монтажом или эксплуатацией оборудования убедиться в соответствии помещения, в котором оно будет установлено. Убедиться в применении всех мер техники безопасности, необходимых для профилактики несчастных случаев.
- Монтаж печи должен осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами.
- Некоторые части печи могут достигать высоких температур. Рекомендуется соблюдать осторожность и не касаться поверхностей, а также не приближать материалы, которые могут быть возгораемыми. Присутствие детей, пожилых людей и/или инвалидов требует контроль со стороны взрослого.
- В случае несоответствующего функционирования, не использовать печь и обратиться в ближайший сервисный центр.
- Оборудование должно использоваться только персоналом, подготовленным для его эксплуатации.
- Печь является оборудованием, используемым для приготовления пиццы или аналогичной продукции, любое другое использование должно считаться несоответствующим.
- Периодически проверять эффективность выпускных труб.
- В случае каких-либо неисправностей или необходимости проведения ремонтных работ оборудования, обращаться исключительно к авторизованному персоналу. Для замены компонентов использовать только оригинальные запасные части.

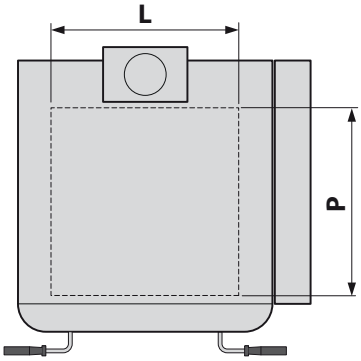
ВНИМАНИЕ:
ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА

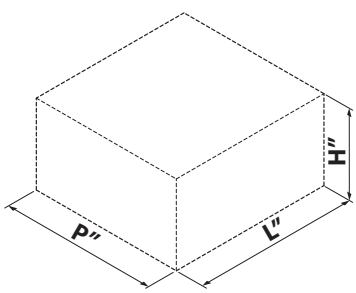
Каждые 3 месяца открывать отсек команд и тщательно удалять посредством аспирации возможные остатки муки или пыли!

CARACTÉRISTIQUES TECH.	DATOS TÉCNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ				
Modèle	Modelo	Модель		**G4 - 33**	**G6 - 33**	**G9 - 33**
Dimensions chambre de cuisson	Dimensiones cámara de cocción	Размеры пекарной камеры	**L mm** **P mm** **H mm**	680 680 150	680 1010 150	1010 1010 150
Dimensions externes	Dimensiones externas	Размеры внешние	**L' mm** **P' mm** **H' mm**	1060 970 500	1060 1300 500	1390 1300 500
Capacité de cuisson de pizzas	Capacidad de cocción pizzas	Производительность выпечки пиццы	**Nr./№**	4 (Ø330 mm) 1 (Ø450 mm)	6 (Ø330 mm) 2 (Ø450 mm)	9 (Ø330 mm) 4 (Ø450 mm)
Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	**Volt** **Вольт**	AC 230	AC 230	AC 230
Debit thermique	Capacidad tèrmica	Теплоемкость	**kW max** **кВт макс.**	14	20	24
Puissance absorbee	Absorción	Поглощения	W	25	25	50
Câble de branchement (n x mm²)	Cable de conexión (n x mm²)	Соединительный кабель (n x mm²)	(230V)	3x1 mm²	3x1 mm²	3x1 mm²
Protection minimale à bord du tableau client (n x A)	Protección mínima en el cuadro del cliente (n x A)	Минимальная защита на борту щита заказчика (n x A)	(230V)	2 x 10	2 x 10	2 x 10
Consommation Gaz liquide	Consumo Gas líquido	Потребление Жидкий газ	**kWh** **кВт ч**	1,10	1,58	1,89
Consommation Methane groupe H	Consumo Methano grupo H	Потребление Метан группы H	**m³/h**	1,48	2,12	2,54
Poids net	Peso neto	Вес нетто	**Kg/Kr**	155	217	291
Dimensions externes avec emballage	Dimensiones externas con embalaje	Размеры внешние с упаковкой	**L" mm** **P" mm** **H" mm**	1110 1090 670	1110 1420 670	1440 1420 670
Poids brut	Peso bruto	Вес брутто	**Kg/Kr**	172	238	316

(*) - Maintenir une distance minimale d'au moins 50 mm entre le four et les autres appareils ou matériaux inflammables. Dans tous les cas, il est conseillé de laisser au moins 500 mm d'espace libre sur le côté droit afin d'accéder facilement à l'installation électrique. **Laisser l'espace supérieur du four libre.**







Dimension de l'emballage
Dimensiones del embalaje
Размеры упаковки

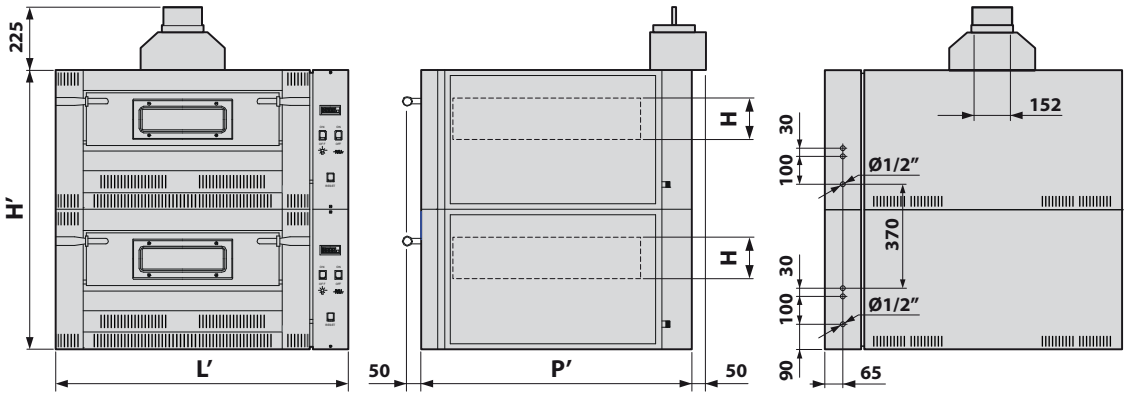
(*)
Deje una distancia mínima de 50 mm entre el horno y otros equipos o materiales inflamables.
En cualquier caso, se recomienda dejar al menos 500 mm de espacio libre en el costado derecho, para permitir un fácil acceso a la instalación eléctrica.
Deje libre el espacio superior del horno.

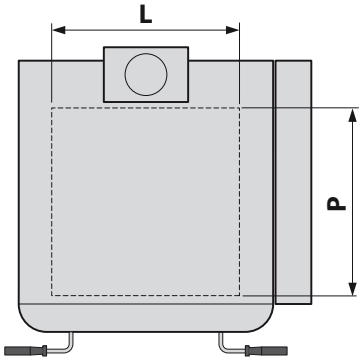
(*)
Сохранить между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 50 мм.
В любом случае, рекомендуется оставить пространство, по меньшей мере, 500 мм свободного пространства с правой стороны для обеспечения легкого доступа к электрооборудованию.
Оставить свободным пространство сверху печи.

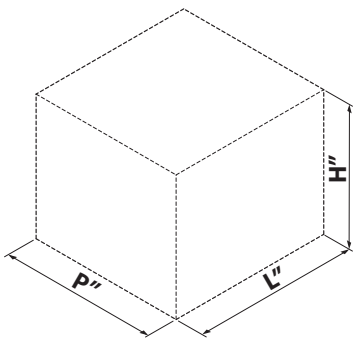
L - L' - L": largeur - *anchura - ширина* **P - P' - P":** profondeur - *profundidad - глубина* **H - H' - H":** hauteur - *altura - высота*

CARACTÉRISTIQUES TECH.	DATOS TÉCNICOS	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ				
Modèle	Modelo	Модель		**G8 - 33**	**G12 - 33**	**G18 - 33**
Dimensions chambre de cuisson	Dimensiones cámara de cocción	Размеры пекарной камеры	**L mm** **P mm** **H mm**	680 680 150	680 1010 150	1010 1010 150
Dimensions externes	Dimensiones externas	Размеры внешние	**L' mm** **P' mm** **H' mm**	1060 970 1000	1060 1300 1000	1390 1300 1000
Capacité de cuisson de pizzas	Capacidad de cocción pizzas	Производительность выпечки пиццы	**Nr./№**	4+4 (Ø330) 1+1 (Ø450)	6+6 (Ø330) 2+2 (Ø450)	9+9 (Ø330) 4+4 (Ø450)
Alimentation électrique (50/60 Hz)	Alimentación eléctrica (50/60 Hz)	Электропитание (50/60 Гц)	**Volt** **Вольт**	AC 230	AC 230	AC 230
Debit thermique	Capacidad tèrmica	Теплоемкость	**kW max** **кВт макс.**	2x14	2x20	2x24
Puissance absorbee	Absorción	Поглощения	W	50	50	100
Câble de branchement (n x mm²)	Cable de conexión (n x mm²)	Соединительный кабель (n x mm²)	(230V)	2x (3x1 mm²)	2x (3x1 mm²)	2x (3x1 mm²)
Protection minimale à bord du tableau client (n x A)	Protección mínima en el cuadro del cliente (n x A)	Минимальная защита на борту щита заказчика (n x A)	(230V)	2x (2 x 10)	2x (2 x 10)	2x (2 x 10)
Consommation Gaz liquide	Consumo Gas líquido	Потребление Жидкий газ	**kWh** **кВт ч**	2,21	3,15	3,79
Consommation Methane groupe H	Consumo Methano grupo H	Потребление Метан группы H	**m³/h**	2,96	4,23	5,08
Poids net	Peso neto	Вес нетто	**Kg/Kr**	332	454	600
Dimensions externes avec emballage	Dimensiones externas con embalaje	Размеры внешние с упаковкой	**L" mm** **P" mm** **H" mm**	2x (1110) 2x (1090) 2x (670)	2x (1110) 2x (1420) 2x (670)	2x (1440) 2x (1420) 2x (670)
Poids brut	Peso bruto	Вес брутто	**Kg/Kr**	2x (172)	2x (238)	2x (316)

(*) - Maintenir une distance minimale d'au moins 50 mm entre le four et les autres appareils ou matériaux inflammables. Dans tous les cas, il est conseillé de laisser au moins 500 mm d'espace libre sur le côté droit afin d'accéder facilement à l'installation électrique. **Laisser l'espace supérieur du four libre.**







Dimension de l'emballage
Dimensiones del embalaje
Размеры упаковки

(*)
Deje una distancia mínima de 50 mm entre el horno y otros equipos o materiales inflamables.
En cualquier caso, se recomienda dejar al menos 500 mm de espacio libre en el costado derecho, para permitir un fácil acceso a la instalación eléctrica.
Deje libre el espacio superior del horno.

(*)
Сохранить между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 50 мм.
В любом случае, рекомендуется оставить пространство, по меньшей мере, 500 мм свободного пространства с правой стороны для обеспечения легкого доступа к электрооборудованию.
Оставить свободным пространство сверху печи.

L - L' - L": largeur - *anchura* - *ширина* **P - P' - P":** profondeur - *profundidad* - *глубина* **H - H' - H":** hauteur - *altura* - *высота*

Caractéristiques générales

1 Chambre de cuisson en acier inoxydable
2 Evacuation des gaz brules
3 Plan de cuisson en briques réfractaires
4 Éclairage interne
5 Façade en acier inoxydable
6 Isolation en laine de roche évaporée
7 Contrôle de la température
8 Régulateur d'évacuation des vapeurs de cuisson.
9 Raccord équipotentiel
10 Entrée du câble d'alimentation

Pour connaître les caractéristiques spécifiques du modèle choisi, consulter le tableau des caractéristiques techniques (pages 8 et 9).

Características generales

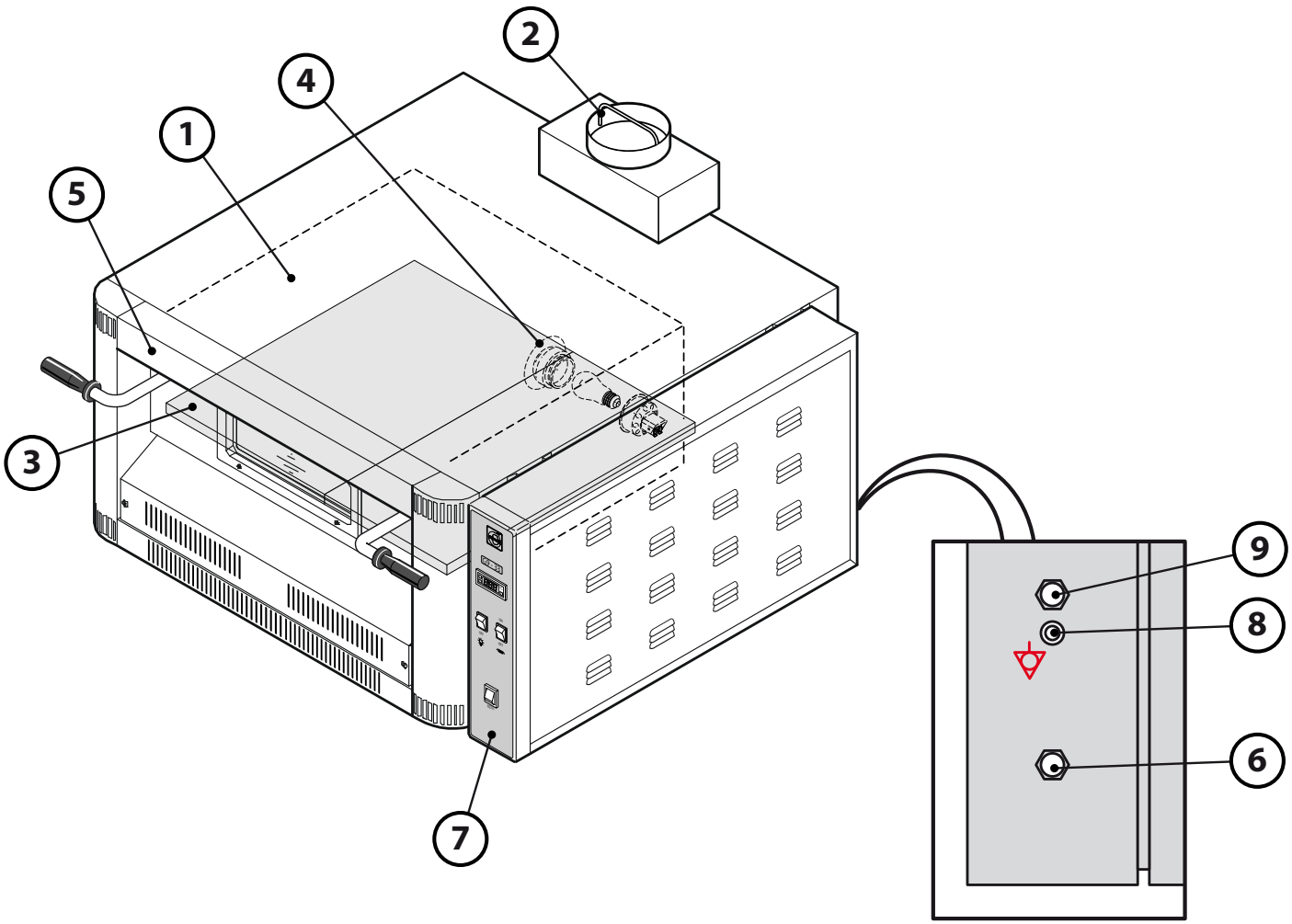
1 Cámara de cocción en acero inoxidable
2 Evacuación de los gases de escape
3 Superficie de cocción de ladrillos refractarios
4 Iluminación interna
5 Frontal en acero inoxidable
6 Aislamiento en lana de roca evaporada
7 Control de la temperatura
8 Regulador de la salida de vapores de cocción
9 Conexión equipotencial
10 Entrada del cable de alimentación

Para conocer las características específicas de su modelo, consulte el cuadro de datos técnicos (páginas 8 y 9).

Общие характеристики

1 Пекарная камера из нержавеющей стали
2 Эвакуации топлива Бензин
3 Выпекающая поверхность из огнеупорных кирпичей
4 Внутренняя подсветка
5 Фасад из нержавеющей стали
6 Теплоизоляция из сухой минеральной ваты
7 Передняя панель
8 Регулятор выпускного устройства паров
9 Эквипотенциальное соединение
10 Вход силового кабеля

Для получения соответствующих характеристик собственной модели смотрите таблицу технических данных (страница 8 и 9).



Préparation pour l'installation

Avant de procéder à l'installation, contrôler les conditions suivantes, nécessaires au bon fonctionnement et à l'entretien du four :

1) Manutention :
Vérifier que le sol soit en mesure de supporter le poids du four.
Déplacer le four emballé en utilisant un chariot élévateur et/ou un transpalette.

2) Raccordement du gaz :
L'installation, l'adaptation à un autre type de gaz et l'entretien doivent être effectués par un technician autorisé.

3) Branchement électrique :
Prévoir un boîtier de branchement au réseau électrique à proximité de l'appareil.

4) Aération :
Le four doit être installé dans un lieu offrant une bonne ventilation conformément aux normes en vigueur.
Dans un espace fermé, il est obligatoire de disposer d'une prise d'air ø14 cm communicant avec l'extérieur ou avec un local ventilé (ex : entrepôt, comble, garage, soupente).

5) Évacuation des fumées :
Le four doit être installé dans un local bien aéré, si possible en dessous d'une hotte aspirante.

6) Distances de sécurité :
Il faut impérativement respecter les distances minimales de sécurité entre le four et tout autre appareil ou matériel inflammable (voir page 14).
En outre, il est interdit d'utiliser le four dans un lieu à risque d'explosion.

Les distances indiquées doivent être augmentées en présence de matériaux sensibles à la chaleur.

Predisposiciones para la instalación

Antes de proceder con la instalación, compruebe las siguientes condiciones necesarias para el correcto funcionamiento y mantenimiento del horno:

1) Desplazamiento:
Compruebe que el suelo sea capaz de soportar el peso del horno.
Desplace el horno embalado usando una carretilla elevadora o un transpalet.

2) Conexión del gas:
La instalación, la adaptación para otro tipo de gas y el mantenimiento deberán ser llevados a cabo por un técnico autorizado.

3) Conexión eléctrica:
Prevea una caja de conexión a la red eléctrica en la proximidad inmediata.

4) Ventilación:
El horno debe instalarse en un lugar que permita una ventilación adecuada según las normas vigentes.
En ambientes cerrados, es obligatoria una toma de aire de 14 cm de diám. que se comunique con el exterior o con un local ventilado (por ej. un almacén, desván, garaje o hueco de escalera).

5) Evacuación de humos:
El horno se deberá posicionar en un ambiente bien aireado, posiblemente debajo de una campana extractora de humos.

6) Distancias de seguridad:
Es obligatorio respetar las distancias mínimas de seguridad entre el horno y otros equipos o materiales inflamables (véase la página 14).
Además, se prohíbe utilizar el horno en ambientes en los que exista el riesgo de explosiones.

Las distancias indicadas deben aumentarse si hay materiales sensibles al calor.

Подготовка для монтажных работ

Перед началом проведения монтажных работ проверить наличие следующих условий, необходимых для правильного функционирования и техобслуживания печи:

1) Перемещение:
Убедиться, что поверхность пола может выдержать вес печи.
Производить перемещение упакованной печи при использовании автопогрузчика и/или тележки для поддонов.

2) Подключение газа:
Монтаж, адаптация на другой тип газа и техобслуживание должны производиться авторизованным техником.

3) Электрическое соединение:
Предусмотреть соединительную коробку электрической сети в непосредственной близости.

4) Вентиляция:
Монтаж печи должен осуществляться в месте наличия соответствующей вентиляции согласно действующих нормативов.
В закрытых помещениях обязательно наличие воздухозаборника ø14 см, сообщающегося с внешней средой или с вентилируемым помещением (например, склад, чердак, гараж, подлестничное помещение).

5) Удаление дымов:
Печь должна позиционироваться в хорошо проветриваемом помещении, при возможности, под вытяжкой.

6) Расстояния безопасности:
Крайне необходимо соблюдать минимальные расстояния безопасности между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами. (см.страницу 14).
Кроме того, запрещается использование печи во взрывоопасных помещениях.

Указанные расстояния должны быть увеличены при наличии материалов, чувствительных к теплу.

Avertissements pour l'installateur

Les installations de gaz, d'eau, d'énergie électrique et les locaux d'installation des appareils doivent satisfaire les normes en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection incendie en vigueur dans le pays d'utilisation ; en cas contraire, le fabricant ne pourra être retenu responsable en cas de dommage, direct ou indirect, aux biens ou aux personnes.

ATTENTION !
Avant d'entreprendre tout travail d'entretien, qui ne doit être effectué que par un personnel qualifié, il est indispensable de couper l'alimentation électrique ainsi que l'arrivée du gaz au four.

Avant d'effectuer le branchement électrique, vérifier que la tension et la fréquence reportées sur la plaque signalétique correspondent aux valeurs de l'installation électrique.

Un interrupteur de protection automatique doit être installé en amont de l'appareil. Celuici devra avoir un débit adéquat et un écart d'ouverture des contacts en mesure de couper complètement l'alimentation électrique.
(les caractéristiques concernant l'écart d'ouverture des contacts et le courant maximum de dispersion doivent être toujours être conformes aux normes en vigueur).

L'appareil doit nécessairement être raccordé à une installation de terre efficace.
L'appareil doit également être inclus dans un système équipotentiel, moyennant la vis située à l'arrière du four en bas à gauche, signalée per le symbole ⏚
Ce système équipotentiel doit obligatoirement respecter les normes en vigueur.

Installer l'appareil dans un lieu bien aéré car une mauvaise recirculation d'air empêche le fonctionnement optimal et compromet le "bien-être" des personnes travaillant près de l'appareil.

Ne pas obstruer le système de ventilation du local où l'appareil est installé. Ne pas obstruer les trous d'aération et d'évacuation de l'appareil et/ou de tout autre appareil.

Une fois l'installation terminée, éliminer les pièces d'emballage selon les réglementations environnementales locales.

Les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et peuvent être conservés sans danger ou être incinérés dans une installation spécifique.

Les éléments en plastique sont recyclables et signalés par ce symbole ♺

Advertencias para el instalador

Las instalaciones de gas, agua, energía eléctrica y los locales de instalación de los aparatos deben cumplir las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de prevención de incendios vigentes en el país de uso: si no fuera así, el fabricante no responderá por posibles daños directos o indirectos a personas o cosas.

¡ATENCIÓN!
Antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento, que deberá ser realizado exclusivamente por personal cualificado, es preciso desconectar el horno de la alimentación eléctrica y de la red de distribución del gas.

Antes de realizar la conexión eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa de características coincidan con las de la instalación de alimentación.

Aguas arriba del aparato, debe instalarse un interruptor de protección automático, de capacidad adecuada, que tenga una separación de los contactos que permita la desconexión completa.
En cualquier caso, las características de separación de los contactos y de corriente de dispersión máxima deben estar previstas por la normativa vigente.

Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra eficaz.
El aparato, además, debe incluirse en un sistema equipotencial mediante el tornillo que se encuentra en la parte trasera del horno, abajo a la izquierda, marcado con el símbolo ⏚
Este sistema equipotencial debe estar obligatoriamente en conformidad con las normas vigentes.

Instale el aparato en un lugar bien ventilado, ya que una circulación incorrecta del aire impide el funcionamiento óptimo y el bienestar de las personas que trabajan cerca del aparato.

No obstruya el sistema de ventilación del ambiente en el que se instala este aparato. No obstruya los orificios de ventilación y de evacuación de este aparato o de otros.

Cuando acabe la instalación, elimine el embalaje según las disposiciones de las normas ecológicas del lugar.

Los materiales usados para el embalaje son compatibles con el medio ambiente y pueden conservarse sin peligro o quemarse en una instalación adecuada de incineración de residuos.

Los componentes de plástico sujetos a eliminación con reciclaje están marcados con este símbolo ♺.

Инструкции для монтажника

Системы газа, водоснабжения, электрооборудование и помещения монтажа оборудования должны отвечать правилам защиты, техники безопасности и противопожарным нормам, действующим в стране использования оборудования; в противном случае, Изготовитель не несет ответственность за возможный прямой или косвенный ущерб, нанесенный людям или имуществу.

ВНИМАНИЕ!
Перед началом проведения работ по техобслуживанию, которые должны производиться только квалифицированным персоналом, необходимо отсоединить печь от сети электропитания и распределительной газовой сети.

Перед осуществлением электрических соединений, убедиться, что напряжение и частота, указанные на паспортной табличке, соответствуют параметрам системы питания.

Перед оборудованием должен быть установлен защитный автоматический выключатель соответствующей ёмкости, обладающий расстоянием размыкания контактов, обеспечивающим полное разъединение.
(характеристики, соответствующие расстоянию размыкания контактов и току максимального рассеивания, должны соответствовать действующему нормативу).

Необходимо обеспечить подсоединение оборудования к эффективной системе заземления. Кроме того, оборудование должно быть включено в эквипотенциальную систему посредством винта, расположенного с задней нижней левой стороны печи, обозначенного символом ⏚.
Данная эквипотенциальная система должна обязательно соответствовать действующим нормативам.

Устанавливать оборудование в хорошо проветриваемом помещении, так как несоответствующая рециркуляция воздуха препятствует оптимальному функционированию и "хорошему самочувствию" лиц, работающих рядом с оборудованием.

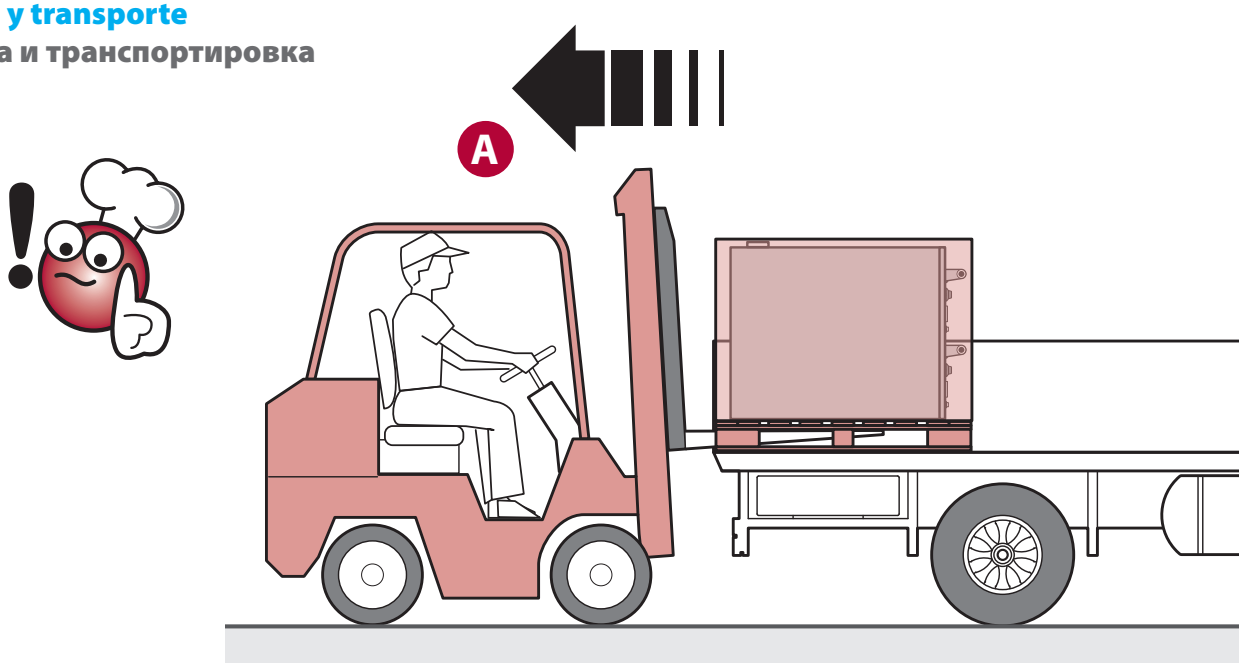
Не допускать засорения вентиляционной системы помещения, в котором установлено оборудование. Не допускать засорения вентиляционных и выпускных отверстий этого и другого оборудования.

При завершении монтажных работ обеспечить утилизацию упаковки в соответствии с экологическими нормативами, а также защиты окружающей среды, действующими в месте монтажа оборудования.

Материалы, использованные для упаковки, являются совместимыми с окружающей средой и могут храниться без какой-либо опасности или сжигаться в соответствующей установке для сжигания отходов.

Пластиковые компоненты, являющиеся предметом утилизации с соответствующей переработкой, обозначаются данным символом ♺.

Déchargement et transport
Descarga y transporte
Выгрузка и транспортировка



Préparation et contrôle

Déballer le four et retirer avec soin le film de protection.

En cas de résidus de colle sur les surfaces, les éliminer avec de l'eau savonneuse et non pas avec des produits corrosifs.

ATTENTION !
Contrôler que toutes les pièces composant le four soient en bon état et ne présentent ni vices ni ruptures. En cas contraire, avertir le fabricant pour les procédures à suivre.

Preparación y revisión

Desembale el horno y retire con cuidado la película de protección.

Si quedasen restos de pegamento en las superficies, elimínelos con agua jabonosa y no con productos corrosivos.

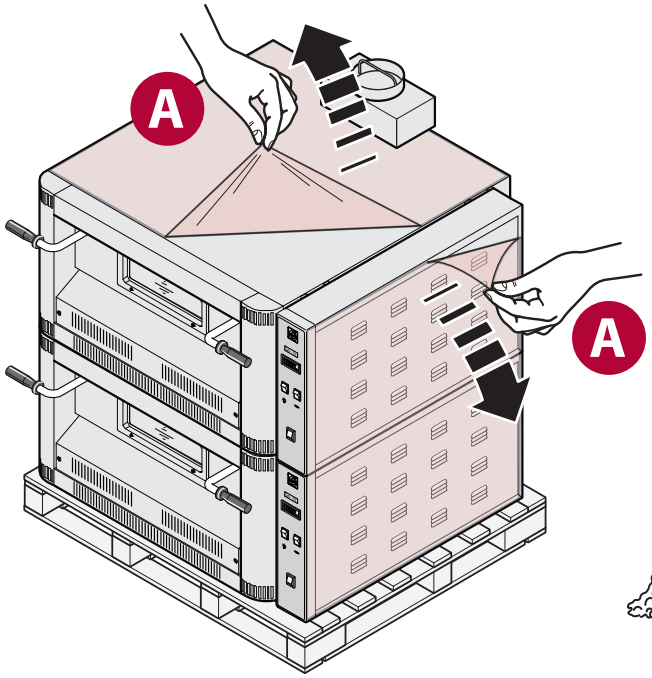
¡ATENCIÓN!
Compruebe que todos los componentes del horno estén en buen estado y no presenten defectos o roturas. En caso contrario avise a la casa fabricante para poner en práctica los procedimientos previstos.

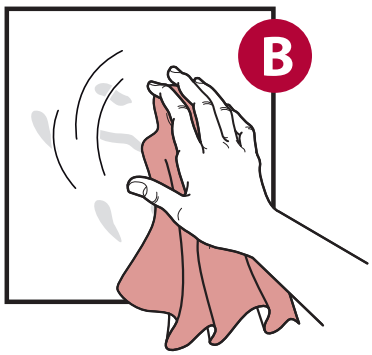
Подготовка и контроль

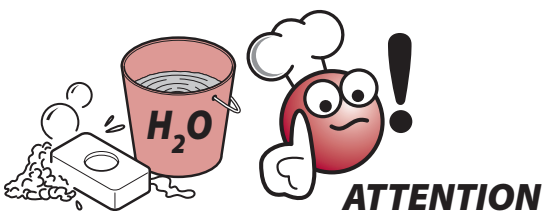
Распаковать печь и осторожно снять защитную пленку.

В случае наличия остатков клея на поверхностях, удалить их мыльной водой без использования коррозионных средств.

ВНИМАНИЕ!
Проверить, что все составляющие поверхности печи находятся в хорошем состоянии и не имеют дефектов и повреждений, в противном случае, связаться с заводом-изготовителем относительно выполняемых процедур.







Positionnement

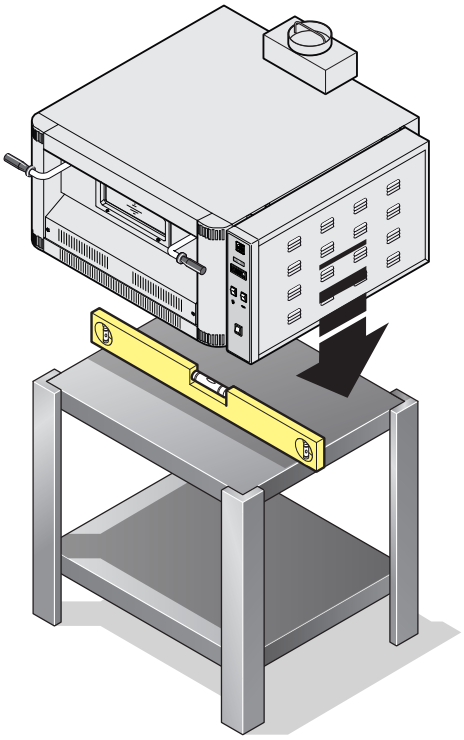
Positionner le four sur son support ou sur tout autre base fabriquée dans un matériau non inflammable, à niveau et qui en supporte le poids (voir tableau pages 8 et 9).

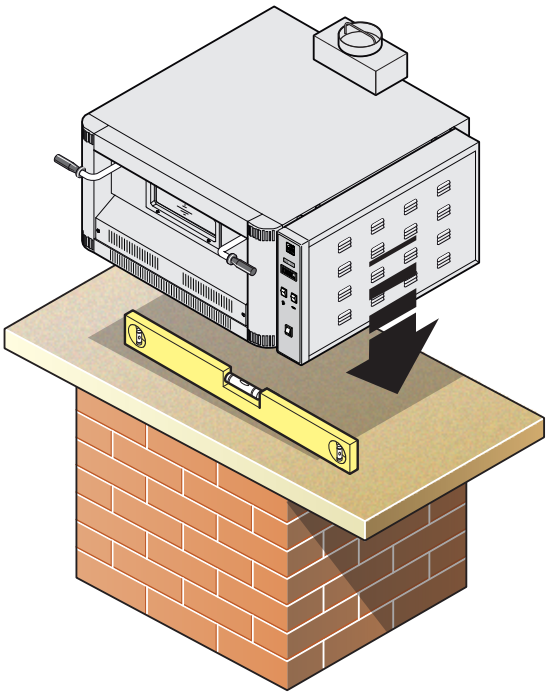
Colocación

Coloque el horno sobre su soporte o sobre cualquier otra base fabricada con material no inflamable, nivelada y capaz de soportar su peso (véase el cuadro de las páginas 8 y 9).

Позиционирование

Позиционировать печь на опору или любое другое основание из невоспламеняемого материала, выровненное и выдерживающее вес печи (см.таблицу на страницах 8 и 9).

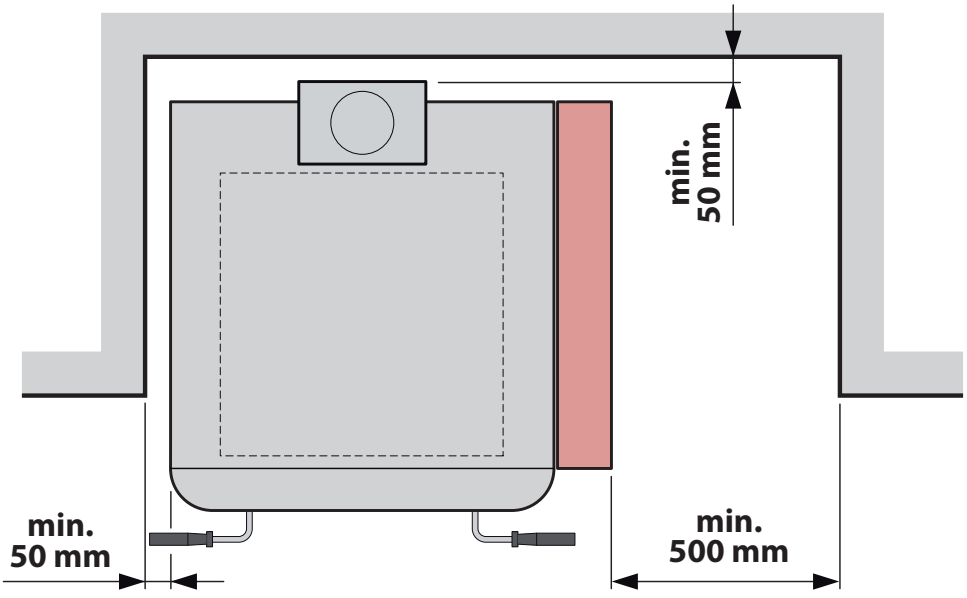




Maintenir une distance minimale d'au moins 50 mm entre le four et les autres appareils ou matériaux inflammables.
Dans tous les cas, il est conseillé de laisser au moins 500 mm d'espace libre sur le côté droit afin d'accéder facilement à l'installation électrique.
Si cela n'est pas possible, en cas d'intervention, déplacer le four de son logement moyennant des systèmes de levage adéquats.

Deje una distancia mínima de 50 mm entre el horno y otros equipos o materiales inflamables.
En cualquier caso, se recomienda dejar al menos 500 mm de espacio libre en el costado derecho, para permitir un fácil acceso a la instalación eléctrica.
Si no resulta posible, en caso de intervención técnica, será necesario mover el horno de su alojamiento mediante sistemas de elevación adecuados.

Сохранить между печью и другим оборудованием или возгораемыми материалами, минимальное расстояние, по меньшей мере, 50 мм. В любом случае, рекомендуется оставить пространство, по меньшей мере, 500 мм свободного пространства с правой стороны для обеспечения легкого доступа к электрооборудованию.
Если это не является возможным, в случае вмешательства, будет необходимо сместить печь посредством соответствующих подъемных систем.



Prescriptions des lois, des reglementations techniques et des directives

L'installation de l'appareil doit être réalisée en respectant les prescriptions suivantes:

- normes des lois en vigueur en la matière;
- normes régionales telles que la réglementation des constructions et prescriptions relatives à la combustion;
- réglementations techniques concernant l'installation au gaz;
- réglementations techniques pour G.P.L;
- installation d'appareils à gaz pour grandes cuisines
- normes en vigueur en matière de prévention des accidents
- normes de la société de distribution du gaz
- normes concernant les installations électriques.

- Normes et règlements en vigueur dans le pays, tels que les normes du bâtiment et les règlements anti-incendie.
- Normes relatives au poste de travail. Directives pour le bâtiment relatives aux prescriptions techniques anti-incendie pour les installations de ventilation.
- Fiche de travail DVGW G634 «Installation de Grandes cuisines – Dispositifs à gaz».
- Fiche de travail DVGW G600 (TRGI) "Normes techniques pour les installations à gaz".
- "Règles techniques pour le gaz liquide" (TRF), prescriptions applicables pour la prévention des accidents et directives pour les cuisines et le gaz liquide.
- Directives et clauses applicables des sociétés qui fournissent le gaz (GVU).

L'appareil doit être installé conformément au standard EN 1717 et aux normes nationales en vigueur en matière d'installations hydrauliques.

Disponiciones de ley, reglas técnicas y directivas

Durante la instalación del aparato deberán cumplirse las siguientes disposiciones:

- normas de ley vigentes en materia;
- normas regionales como reglamento edilicio y disposiciones inherentes a la combustión;
- reglas técnicas para la instalación de gas;
- reglas técnicas para GPL;
- instalación de aparatos de gasnormas de seguridad vigentes;
- normas de la compañía suministradora del gas;
- normas relativas a las instalaciones eléctricas.

- Normas y reglamentos vigentes en el país, como normas de la construcción y reglamentos para la prevención de incendios.
- Normas relativas al lugar de trabajo. Directivas para la construcción relativas a los requisitos técnicos de prevención de incendios para las instalaciones de ventilación.
- Documento de trabajo DVGW G634 "Instalación de cocinas industriales – Dispositivos de gas".
- Documento de trabajo DVGW G600 (TRGI) "Normas técnicas para las instalaciones de gas".
- "Reglas técnicas para el gas líquido" (TRF), requisitos aplicables para la prevención de accidentes y directivas para las cocinas y el gas líquido.
- Directivas y cláusulas aplicables de las empresas proveedoras de gas (GVU).

El aparato debe instalarse cumpliendo la norma EN 1717 y las normativas nacionales vigentes en materia de instalaciones hidráulicas.

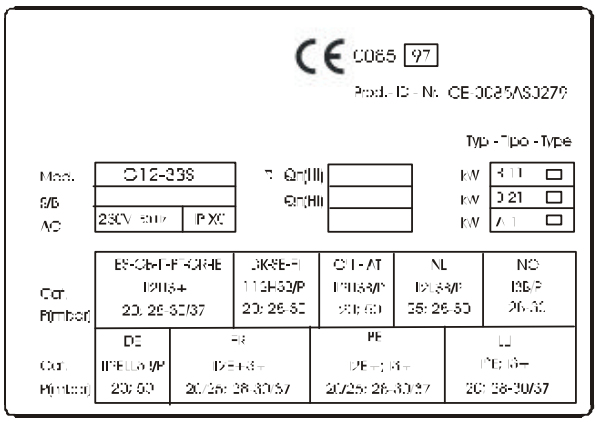
Предписания закона, технические нормы и директивы

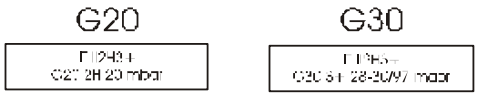
В ходе монтажа печи необходимо соблюдать следующие предписания:

- нормы соответствующих действующих законов.
- региональные нормы, такие как строительный регламент и предписания, касающиеся горения.
- технические нормы газовой установки.
- технические нормы для GPL (сжиженный нефтяной газ).
- установка газового оборудования для больших кухонь.
- действующие правила техники безопасности.
- нормы газораспределительной организации.
- нормативы в отношении электрооборудования.

- Нормативы и правила, действующие в стране, а также стандарты в области строительства и противопожарной безопасности.
- Нормативы, соответствующие охране труда. Директивы в отношении строительства, соответствующие техническим требованиям пожаробезопасности для вентиляционных систем.
- Спецификация DVGW G634 „Монтаж больших кухонь – Газовые устройства".
- Спецификация DVGW G600 (TRGI) "Технические нормативы для газовых установок".
- "Технические нормы для жидкого газа" (TRF), требования, применимые для профилактики травм, а также директив в области кухонь и жидкого газа.
- Директивы и нормативы, применяемые компаниями-поставщиками газа (GVU).

Устройство должно устанавливаться в соответствии со стандартом EN 1717 и национальными нормативами, действующими в области гидравлического оборудования.





Branchement électrique

Le branchement électrique doit exclusivement être effectué par du personnel qualifié.

La plaque signalétique, située à l'arrière du four, contient toutes les informations nécessaires pour un branchement correct.

L'appareil doit être branché au réseau d'alimentation avec un câble de type H05 RN-F (fourni par l'installateur).

Pour effectuer cette opération, retirer le panneau latéral droit du four, brancher le câble au bornier et le bloquer avec le serre-câble prévu à cet effet et situé à l'arrière de l'appareil.

Brancher le four à la terre et l'insérer dans le circuit équipotentiel ; la borne prévue à cet effet se trouve à l'arrière du four et est signalée par le symbole international ⏚.

Brancher le câble à l'interrupteur général automatique (magnétothermique différentiel omnipolaire avec une ouverture des contacts d'au moins 3 mm.), prévu à proximité de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect de ce qui est susmentionné.

Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser realizada únicamente por personal cualificado.

La placa de datos técnicos, situada en la parte trasera del horno, contiene toda la información necesaria para una conexión correcta.

El aparato debe conectarse a la red de alimentación con un cable de tipo H05 RN-F (suministrado por el instalador).

Para realizar esta operación, desmonte el panel lateral derecho del horno, conecte el cable a la regleta de bornes y fíjelo con el sujetacable previsto, situado en la parte trasera del aparato.

Conecte el horno a tierra e intégrelo en el circuito equipotencial; el borne destinado a tal fin se encuentra en la parte trasera del horno y está marcado con el símbolo internacional ⏚.

Conecte el cable al interruptor general automático (magnetotérmico diferencial omnipolar con una separación mínima entre contactos de 3 mm), dispuesto en la proximidad inmediata.

El fabricante declina toda responsabilidad por el incumplimiento de lo arriba expuesto.

Электрическое соединение

Электрическое соединение должно осуществляться только квалифицированным персоналом.

Табличка технических характеристик, расположенная с задней стороны печи, содержит все сведения, необходимые для соответствующего соединения.

Печь должна подсоединяться к сети питания посредством кабеля типа H05 RN-F (предоставляемого монтажником).

Для проведения данной операции снять правую боковую панель печи, подсоединить кабель к клеммной колодке и закрепить посредством специального кабельного зажима, расположенного с задней стороны самого устройства.

Заземлить печь и установить ее в эквипотенциальный контур; зажим, предусмотренный в данных целях, находится с задней стороны печи, и обозначен международным символом ⏚.

Подсоединить кабель к главному автоматическому выключателю (термомагнитный дифференциальный всеполюсный с размыканием контактов, по меньшей мере, 3 мм.), предусмотренному в непосредственной близости.

Изготовитель не несет ответственность за несоблюдение вышеуказанных инструкций.

Raccordement du gaz

Le raccordement doit être effectué exclusivement par une firme autorisée.
Avant de raccorder l'appareil au réseau de distribution du gaz, contrôler sur la plaquette supplémentaire que le gaz disponible corresponde bien au gaz pour lequel le four a été préparé et testé. Dans le cas contraire, consulter le paragraphe **"Transformation et adaptation".**
Le raccordement au réseau de distribution du gaz doit être réalisé au moyen de tuyaux métalliques de diamètre adéquat et en interposant un robinet de barrage homologué.
En cas de raccordement au moyen de tuyaux flexibles, ces derniers doivent être en acier inoxydable conformément à la norme UNI-CIG.
Les dispositifs suivants doivent être prévus en amont du point de raccordement tout près du four:
- vanne de fermeture;
- régulateur de pression (uniquement pour le modèle à G.P.L.).

La rampe de raccordement se trouve sur la paroi arrière en bas à gauche et est conforme à la norme ISO 7-1 avec filetage extérieur.
Après avoir complété les opérations d'installation, procéder au contrôle d'étanchéité des raccords, à la pression normale de fonctionnement, afin d'éliminer les éventuelles fuites de gaz; à cet effet il est opportun d'utiliser des substances mousseuses non corrosives, comme par exemple un spray détecteur de fuites.

Il est absolument interdit d'utiliser des flammes libres pendant l'essai d'etancheite!

Conexión del gas

La conexión deberá ser realizada exclusivamente por una empresa autorizada.
Antes de conectar el aparato a la red del gas, verificar en la plaqueta suplementaria que el mismo esté predispuesto y ensayado para el tipo de gas disponible; en caso contrario, consultar el apartado **"Transformación y adaptación".**
La conexión a la red de distribución del gas deberá efectuarse con tubos metálicos de diámetro adecuado y con la interposición de una llave de interceptación homologada. Si se utilizan tubos flexibles, los mismos deberán ser de acero inoxidable conformes a la norma UNI-CIG.
En el tubo de alimentación del gas deberán contemplarse los componentes siguientes:
- válvula de cierre;
- regulador de presión (sólo para el modelo de GPL).

La rampa de conexión se encuentra en la parte inferior izquierda de la pared trasera y se ajusta a la norma ISO 7-1 con roscado exterior.
Tras haber acabado los trabajos de instalación, con presión de operación, proceder al control de la estanquidad de los racores para eliminar las eventuales pérdidas; para ello se recomienda utilizar sustancias espumosas no corrosivas, por ejemplo spray detector de fugas de gas.

Se prohibe utilizar llamas libres durante la prueba de estanquidad!

Подключение газа

Подключение должно осуществляться только авторизованной компанией.
Перед подключением печи к газовой сети, проверить на дополнительной табличке, что она предусмотрена и испытана для данного типа газа.
В противном случае, смотрите параграф **"преобразование и адаптация"**.
Подсоединение к распределительной газовой сети должно осуществляться посредством металлических труб соответствующего диаметра и при установке сертифицированного отсечного крана.
При использовании гибких труб, они должны быть из нержавеющей стали в соответствии с нормативом UNI-CIG.
Перед точкой соединения, рядом с печью, должны быть предусмотрены следующие устройства:
- запорный клапан.
- регулятор давления (только для модели на GPL).

Соединительная рампа находится на задней стенке в нижней левой стороне и соответствует нормативу ISO 7-1 с внешней резьбой.
После завершения монтажных работ, произвести при рабочем давлении, контроль герметичности соединений в целях устранения утечек; в этих целях рекомендуется использовать пенообразующие некоррозионные средства, например, спрей-течеискатель.

В ходе проведения испытания на герметичность категорически запрещается использовать открытое пламя!

EVACUATION DES GAZ BRULES

Pour le raccordement de l'appareil à la cheminée d'évacuation des fumées, il faudra respecter la norme en vigueur aussi bien pour le type d'installation B11 (avec cheminée anti-vent) que B21 (sans cheminée anti-vent).
Le four mod. G4.33 peut être inséré également dans le type d'installation A1.

N.B.: la cheminée anti-vent (A) doit être demandée au revendeur ou au constructeur.

L'installation optimale consiste toutefois à positionner le four en dessous d'une hotte à aspiration forcée placée à 50 cm minimum de l'orifice de sortie des gaz brûlés.
En tout cas, cet orifice ne doit jamais étere raccordé directement à un système d'aspiration forcée.

EVACUACIÓN DE LOS GASES DE ESCAPE

Para conectar el aparato a la chimenea de evacuación de los humos, vale la norma vigente tanto para el tipo de instalación B11 (con chimenea antiviento) como para la B21 (sin chimenea antiviento). El horno mod. G4.33 puede incorporarse en el tipo de instalación A1.

N.B.: la chimenea antiviento (A) se deberá pedir al revendedor o al fabricante.

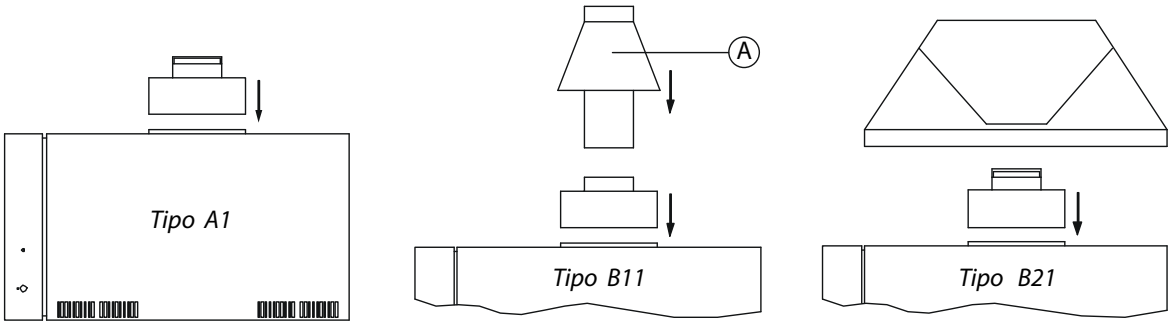
Para una instalación perfecta del horno, se recomienda colocarlo debajo de una campana de aspiración forzada situada a una distancia minima de 50 cm del orificio de los gases de escape; en todo caso, el orificio no se deberá conectar jamás directamente con un sistema de aspiración forzada.

ОТВОД ОТРАБОТАВШИХ ГАЗОВ

Для подсоединения печи к дымоотводной трубе необходимо придерживаться норматива, действующего как для монтажа типа B11 (с противоветряной трубой), так и B21 (без противоветряной трубы).
Печь мод. G4.33 может быть установлена также для монтажа типа A1.

ПРИМЕЧАНИЕ: противоветряную трубу (A) необходимо запрашивать у дилера или изготовителя.

В любом случае, оптимальная установка предусматривает монтаж печи под вытяжкой с принудительной аспирацией, расположенной, по меньшей мере, на расстоянии 50 см. от отверстия выхода выхлопных газов. В любом случае, данное отверстие никогда не должно подсоединяться напрямую к системе принудительной вытяжки.



Tipo di costruzione	G4-33/. G6-33/.; G8 -33/.; G12-33/. G9-33/.; G18-33/.	A1; B11; B21 B11; B21 B11;B21

Gas	Température des fumées Temperatura humos Температура дыма (C°)	Masse Masa Macca (g/s)	Dépression du conduit de fumée Depresión cañón de humos Пониженное давление дымохода (Pa)
G20	165	55,3	8
G25		55,4	
G30		54,3	

Pressions pour le raccordement

Le fonctionnement est permis avec le débit thermique dérivant de l'insertion des injecteurs prévus et, naturellement, en fonction de la pression disponible dans le réseau
de distribution, en respectant ce qui suit:

1. Gaz liquide
Le fonctionnement est admis pour une plage de pression en réseau comprise entre 20/25 et 35/45 mbar, il n'est pas admis avec une pression en réseau inférieure à 20/25 mbar et supérieure à 35/45 mbar.

1. Méthane groupe H
Le fonctionnement est admis pour une plage de pression en réseau comprise entre 17 et 25 mbar, il n'est pas admis avec une pression en réseau inférieure à 17 mbar et supérieure à 25 mbar.

Presiones para la conexión

Está permitido el funcionamiento con la capacidad térmica derivada de la inserción de las toberas previstas y obviamente en relación a la presión disponible en la red, respetando lo siguiente:

1. Gas líquido
El funcionamiento está permitido para un campo de presión de red comprendido entre 20/25 y 35/45 mbar, mientras que no está permitido con presión de red inferior a 20/25 mbar y superior a 35/45 mbar.

1. Metano grupo H
El funcionamiento está permitido para un campo de presión de red comprendido entre 17 y 25 mbar, mientras que no está permitido con presión de red inferior a 17 mbar y superior a 25 mbar.

Давление для подключения

Допускается функционирование с производительностью по теплу, соответствующей установке предусмотренных сопел, в зависимости от давления, имеющегося в сети, при соблюдении следующих указаний:

1. Жидкий газ
Функционирование допускается для диапазона давления в сети от 20/25 до 35/45 мбар, не допускается при давлении в сети менее 20/25 мбар и более 35/45 мбар.

2. Метан группы H
Функционирование допускается для диапазона давления в сети от 17 до 25 мбар, не допускается при давлении в сети менее 17 мбар и более 25 мбар.

Si la pression en réseau n'est pas comprise parmi les valeurs susmentionnées, avertir l'installateur et ne pas effectuer la mise en service
du four avant d'avoir identifié et éliminé la cause.

Si la presión de red no estuviera comprendida entre los susodichos valores, avisar al ejecutor de la instalación y no proceder al puesta en operación del horno antes de haber descubierto la causa y haberla suprimido.

В случае если давление в сети на входит в диапазон указанных значений, необходимо предупредить об этом лицо, отвечающее за реализацию системы
и не вводить печь в эксплуатацию до обнаружения и устранения причины.

PAYS PAÍS СТРАНА	Catégorie Categoría Категория	Gaz Gas Газ	Pression de raccordement Presión de conexión Давление соединения (mbar)		
			Nom.	Min.	Max.
LU	I2E	G20	20	17	25
BE	I2E+	G20/G25	20/25	17/20	25/30
BE - LU	I3+	G30/G31	28-30/37	20/25	35/45
NO	I3B/P	G30/G31	28-30	25	35
FR	II2E+3+	G30/G31	28-30/37	20/25	35/45
		G20/G25	20/25	17/20	25/30
DE	II2ELL3B/P	G30/G31	50	42,5	57,5
		G20	20	17	25
		G25	20	18	25
ES - GB - IE - IT - PT - GR	II2H3+	G30/G31	28-30/37	20/25	35/45
		G20	20	17	25
DK - FI - SE	II2H3B/P	G30/G31	28-30	25	35
		G20	20	17	25
AT - CH	II2H3B/P	G30/G31	50	42,5	57,5
		G20	20	17	25
NL	II2L3B/P	G30/G31	28-30	25	35
		G25	25	20	30

Controle de la pression d'alimentation

La pression d'alimentation du réseau doit être mesurée à l'aide d'un manomètre par exemple en "U" (résolution minimale de 0,1 mbar) à la prise de pression de la vanne (figure ci-dessous détail1) qui est accessible en enlevant le panneau latéral droit.

- Enlever la vis d'étanchéité de la prise de pression et relier le tuyau en caoutchouc du manomètre.
- Mettre l'appareil en marche selon les instructions jointes et contrôler si la pression reproduite est comprise dans la plage des pressions admises.
- Débrancher le manomètre.
- Une fois la mesure terminée, remettre en place la vis d'étanchéité, contrôler la présence de fuites éventuelles et remonter ensuite le panneau contenant les commandes.

Control de la presión de alimentación

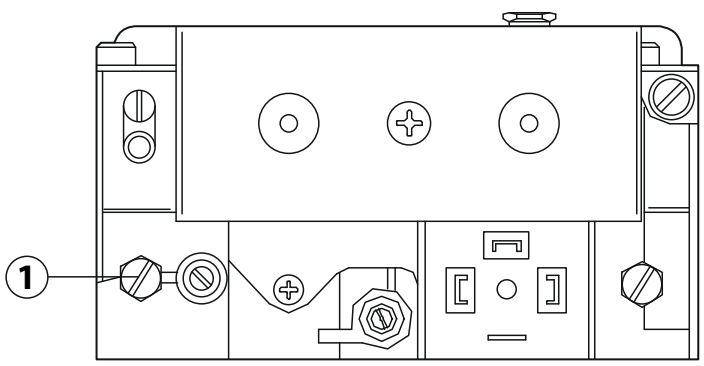
La presión de red se deberá detectar con un manómetro, por ejemplo en "U" (definición mín. 0,1 mbar), en la toma de presión de la válvula (figura de abajo, detalle 1), la cual resultará asequible quitando el panel lateral derecho.

- Quitar el tornillo de estanquidad de la toma de presión y conectar el tubo del manómetro.
- Poner en marcha el aparato según las instrucciones anexas y controlar si la presión reproducida está incluida en el campo de las presiones admitidas.
- Desconectar el manómetro.
- Tras haber acabado la detección, volver a insertar el tornillo de estanquidad, controlar la presencia de eventuales fugas de gas y luego volver a montar el panel de mandos.

Контроль давления питания

Давление в сети должно определяться посредством манометра, например, U-образного (определение мин.0,1 мбар) на розетке давления клапана (нижний рисунок детали 1), доступ к которому осуществляется путем снятия боковой правой панели.

- Снять уплотнительный винт с розетки давления и подсоединить резину манометра.
- Подключить печь в соответствии с прилагаемыми инструкциями и проверить, если давление входит в допустимый диапазон.
- Отсоединить манометр.
- После завершения снятия замеров вновь установить уплотнительный винт, проверить возможные утечки, затем вновь монтировать панель управления.



Controle du fonctionnement

Avant de livrer l'appareil à l'utilisateur, il est indispensable d'effectuer les contrôles suivants:

Débit thermique

Le contrôle du débit thermique comprend les opérations suivantes:
- vérifier si le type et le groupe de gaz présent sur le lieu d'installation correspondent bien à ceux indiqués sur la plaquette signalétique supplémentaire.
  Dans le cas contraire, procéder à la transformation ou à l'adaptation en consultant le paragraphe correspondant;
- vérifier si les bons injecteurs sont montés sur le four: à cet effet, consulter le tableau des injecteurs;
- vérifier, en adoptant par exemple la méthode volumétrique, si le flux de gaz (en m^3/h ou bien en kg/h) mesuré après avoir allumé les brûleurs pendant 10 minutes environ (condition de régime) correspond aux données indiquées dans le tableau des injecteurs

Aspect de la flamme et flux d'air primaire

La distance pour l'air primaire est fixe et peut être relevée dans le tableau des données techniques.
Le contrôle de l'aspect de la flamme doit être effectué après 15 minutes environ de fonctionnement à la puissance maximale.
La flamme doit être de couleur bleue, elle ne doit pas présenter de pointes jaunes et elle doit être stable à la base. Une flamme jaunâtre ou une flamme courte qui tend à se détacher du brûleur met en évidence un mauvais réglage de l'air primaire.

Control del funcionamiento

Antes de entregar el aparato al utilizador, es preciso realizar los controles siguientes:

Capacidad térmica

El control de la capacidad térmica contempla los puntos siguientes:
- verificar si el tipo de gas presente, así como el grupo de pertenencia del mismo, son conformes con lo indicado en la plaqueta suplementaria; en caso contrario, proceder a la transformación o a la adaptación consultando el apartado respectivo;
- verificar si las toberas montadas en el horno son correctas, para ello consultar la tabla de las toberas;
- verificar, adoptando por ejemplo el método volumétrico, si el caudal de gas (en m^3/h o kg/h) detectado tras haber puesto en marcha los quemadores durante unos 10 minutos (condición de régimen) es conforme con lo indicado en la tabla de las toberas.

Aspecto de la llama y caudal del aire primario

La distancia para el aire primario es fija y se deberá extraer de la tabla de los datos técnicos.
El control del aspecto de la llama se deberá efectuar después de unos 15 minutos de funcionamiento a la potencia máxima.
La llama deberá ser de color azul, no deberán verificarse puntas amarillas y deberá ser estable en la base. Una llama que tiende al amarillo o bien una llama corta que tiende a desprenderse del quemador pone de manifiesto un ajuste erróneo del caudal del aire primario.

Контроль функционирования

Перед передачей печи пользователю должны быть выполнены следующие проверки:

Производительность по теплу

Контроль производительности по теплу включает в себя следующее:
- проверить, если тип и группа газа, присутствующие на месте установки печи, соответствует указанным на дополнительной табличке. В противном случае, произвести преобразование или адаптацию в соответствии с указаниями соответствующего параграфа.
- проверить, если сопла, монтированные на печи, являются соответствующими; в этих целях см.таблицу сопел.
- проверить, применяя, например, объемный метод, если поток газа (в м3/ч или кг/ч), выявленный после подключения горелок приблизительно на 10 минут (рабочее условие), соответствует указаниям таблицы сопел.

Внешний вид пламени и поток первичного воздуха

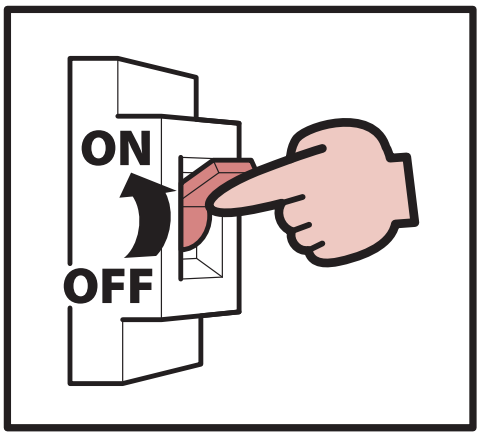
Расстояние для первичного воздуха является фиксированным и указывается в таблице технических характеристик.
Контроль внешнего вида пламени должен производиться спустя приблизительно 15 минут функционирования на максимальной мощности.
Пламя должно быть синего цвета, в нем не должно быть желтых проблесков и оно должно быть стабильным в основании.
Пламя, обладающее тенденцией к желтому цвету, или короткое пламя, с тенденцией отсоединения от горелки, говорит о неправильной регулировке первичного воздуха.

MODELE / MODELO / МОДЕЛЬ		G4 - 33/.	G6 - 33/.	G9 - 33/.	G8 - 33/.	G12 - 33/.	G18 - 33/.
DEBIT THERMIQUE / CAPACIDAD TÈRMICA ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ПО ТЕПЛУ KW		14	20	24	28	40	48
CONSOMMATIONS CONSUMOS РАСХОДЫ	Gaz liquide / Gas líquido / Жидкий газ (12,68 kWh/kg) kg/h	1,10	1,58	1,89	2,21	3,15	3,79
	Methane groupe H / Methano grupo H Метан группы H (Hi = 9,45 kWh/m^3)m^3/h	1,48	2,12	2,54	2,96	4,23	5,08
AIR PRIMAIRE AIRE PRIMARIO РАССТОЯНИЕ ПЕРВИЧНОГО ВОЗДУХА (MM)	Gaz liquide / Gas líquido / Жидкий газ	42	40	40	42	40	40
	Methane groupe H Methano grupo H Метан группы H	14	14	14	14	14	14

BUSES / BOQUILLAS / СОПЛА

		G4/33	G6/33	G9/33
IT – ES- GB- PT- IE- GR- DK SE – FI- FR – BE - LU	G30	180	215	245
	G20	285	340	370
DE	G30	160	190	215
	G20	285	340	370
	G25	310	375	410
AT - CH	G30	160	215	215
	G20	285	370	370
NL	G30	180	215	245
	G25	295	355	380
NO	G30	180	215	245

Activation de l'alimentation
Activación de la alimentación
Активация системы питания



230V
400V

Contrôle du fonctionnement

Mettre en marche le four en suivant les instructions reportées ci-dessous.

Vérifier le bon fonctionnement de tous les composants électriques, en expliquant à l'utilisateur comment utiliser l'appareil de manière optimale et comment effectuer les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage.

Comprobación del funcionamiento

Ponga en servicio el horno siguiendo las instrucciones facilitadas a continuación.

Compruebe el correcto funcionamiento de todos los componentes eléctricos, explicando al usuario cómo utilizar el equipo de manera óptima y cómo realizar las operaciones de mantenimiento ordinario y limpieza.

Проверка функционирования

Подключить печь, выполняя приведенные далее инструкции.

Проверить соответствующее функционирование всех электрических компонентов, предоставляя указания пользователю в отношении оптимального использования оборудования и осуществления операций очередного техобслуживания и очистки.

Pré-contrôle

Avant la livraison au client, le four est contrôlé dans nos ateliers sous le profil du fonctionnement et sous l'aspect de la sécurité.

Lors du premier cycle de mise en marche chez l'utilisateur final, il est recommandé d'augmenter la température jusqu'à une valeur de 150 °C et de la maintenir pendant au moins 8 h.

Pendant cette phase, le four émet des fumées et des odeurs désagréables dues à l'évaporation de l'humidité présente dans les matériaux isolants.

Ces odeurs et fumées disparaîtront lors des cycles de fonctionnement suivants.

ATTENTION :
Pour l'allumage et la programmation, se référer au chapitre d'utilisation.

Ensayo previo

Antes de la entrega al cliente, el horno se prueba en los talleres de fabricación, tanto desde el punto de vista del funcionamiento como desde el de la seguridad.

En las instalaciones del usuario final, en el momento de la primera puesta en marcha, se recomienda poner la temperatura a un valor de 150°C y mantenerla así, al menos, ocho horas.

En esta fase, el horno producirá humos y olores desagradables debidos a la evaporación de la humedad contenida en los materiales aislantes.

Estos humos y olores desaparecerán en los siguientes ciclos de funcionamiento.

ATENCIÓN:
Para el encendido y la programación, consulte el capítulo de uso.

Предварительное испытание

Перед сдачей Заказчику печь прошла испытания на заводе, как с точки зрения функциональности, так и с точки зрения безопасности.

У конечного пользователя в ходе проведения первого цикла запуска рекомендуется повысить температуру до 150°C, удерживая её на таком уровне в течение, по меньшей мере, 8 часов.

На данном этапе из печи будет выходить дым и неприятные запахи, обусловленные испарением влажности, содержащейся в изоляционных материалах.

Эти дымы и запахи пропадут при последующих циклах функционирования.

ВНИМАНИЕ:
Для включения и программирования печи смотрите главу инструкций по эксплуатации пользователя.

Transformation ou adaptation

Pour la transformation de l'alimentation du four à un autre type de gaz, par exemple le changement de gaz méthane à G.P.L. ou vice versa, il faut changer les injecteurs du brûleur principal. Tous les injecteurs nécessaires pour les différents types de gaz sont contenus dans un petit sachet fourni avec le four et portent l'indication gravée du diamètre de l'orifice.
Pour le remplacement des injecteurs, enlever le panneau placé en dessous de la porte du four en dévissant les vis correspondantes,
puis remplacer l'injecteur (dét.C) en utilisant une clé appropriée.
Après chaque transformation, il est indispensable d'indiquer le gaz utilisé sur la plaquette signalétique supplémentaire et de soumettre l'appareil à un nouvel essai de bon fonctionnement.

Reglage du flux d'air primaire

Après avoir enlevé le panneau situé en dessous de la porte du four, régler l'air primaire en dévissant la vis de fixation A du collier B et en positionnant le dispositif de réglage selon les indications du tableau "Données techniques" page 5 (distance "X" de l'air primaire): revisser ensuite la vis de fixation.

Transformación o adaptación

Para la transformación de la alimentación del horno para otro tipo de gas, por ejemplo del metano al GPL o viceversa, se deberán sustituir las toberas del quemador principal. Todas las toberas requeridas para los distintos tipos de gases están contenidas en una bolsita que se suministra junto con el horno y están marcadas con el diámetro del orificio.
Para la sustitución de las mismas, quitar el panel colocado debajo de la puerta del horno destornillando los tornillos al efecto y luego realizar la sustitución (part.C) utilizando una llave adecuada.
Después de cada transformación es preciso actualizar la plaqueta suplementaria y someter el aparato a una nueva prueba de las funciones.

Ajuste del caudal de aire primario

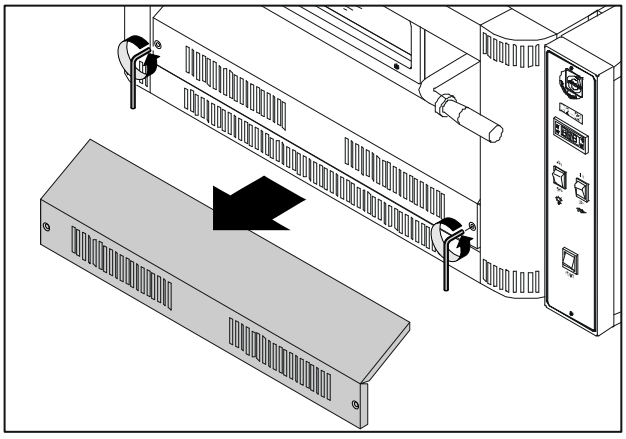
Tras haber quitado el panel situado debajo de la puerta del horno, regular el aire primario destornillando el tornillo de fijación A de la abrazadera B y posicionar el Venturi según las indicaciones de la tabla "Datos técnicos" página 9 (distancia "X" del aire primario); luego, atornillar los tornillos de sujeción.

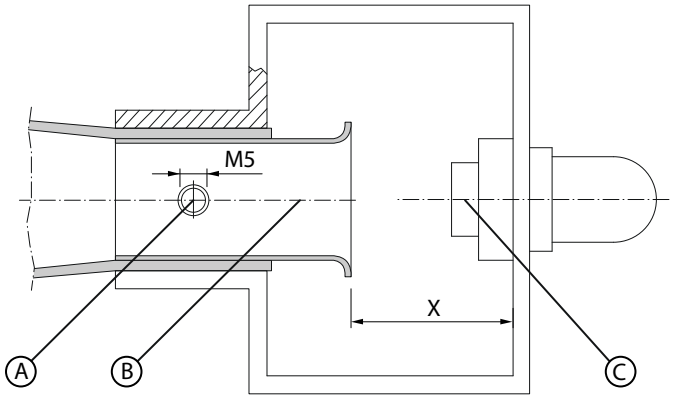
Преобразование или адаптация

Для преобразования питания печи на другой тип газа, например, с метана на GPL, или наоборот, необходима замена сопел основной горелки. Все сопла, необходимые для различных типов газа, содержатся в мешочке, предоставленным вместе с печью, с обозначением диаметра отверстия.
Для замены снять панель, позиционированную под дверью печи, отвинчивая специальные винты, затем произвести замену сопла (дет. C) при использовании специального ключа.
После каждого преобразования необходимо обновлять дополнительную табличку и подвергать печь новому тестированию функций.

Регулирование потока первичного воздуха

После снятия панели, позиционированной под дверью печи, произвести регулировку первичного воздуха, отвинчивая крепежный винт A зажима B и позиционируя его в соответствии с указаниями таблицы на стр. 9 (расстояние "X" первичного воздуха); затем вновь завинтить крепежный винт.





Allumage et arret de la chambre de cuisson

Le tableau de commande est situé sur la partie avant droite du four.

A - Touche FNC
B - Touche SET
C - Touche UP
D - Touche DOWN
E - Interrupteur général
F - Interrupteur éclairage
G - Bouton de réarmement brûleur
H - Thermostat numérique

Pour allumer le four procéder de la manière suivante:

- Ouvrir le robinet de barrage du gaz;
- Placer l'interrupteur général (E) sur la position "ON";

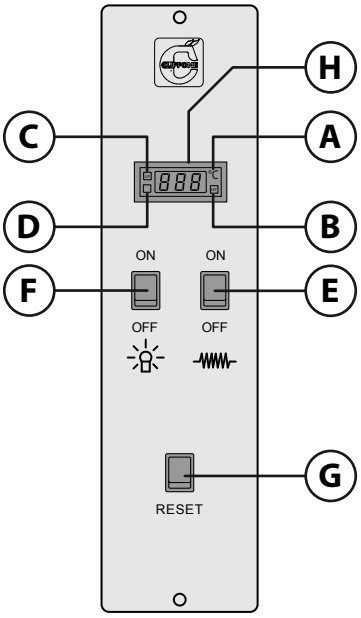
- Pour enregistrer les températures désirées, appuyer rapidement sur chaque thermostat, la touche SET (B); sur le display s'affichera SP1; appuyer à nouveau sur la touche SET pour contrôler la température fixée; appuyer dans les 15 secondes qui suivent sur les touches UP (C) et DOWN (D) pour varier cette température; confirmer la valeur choisie en appuyant deux fois sur la touche FNC (A). Si la température visualisée sur l'afficheur est supérieure à celle présente à l'intérieur de la chambre de cuisson, le brûleur se met en marche après quelques secondes.

- Si cela ne se produit pas après 10 secondes, le bouton de réarmement du brûleur (G) s'allume automatiquement: ce système de sécurité intervient en détectant l'absence de flamme par l'intermédiaire d'une sonde ionisée située à l'intérieur de la chambre de combustion.

Encendido y apagado de la cámara de cocción

El panel de mandos se encuentra en la parte derecha de la fachada del horno.

A - Botón FNC
B - Botón SET
C - Botón UP
D - Botón DOWN
E - Interruptor general
F - Interruptor de alumbrado
G - Pulsador de reposición del Quemador
H - Termostato digital



Para encender el horno, proceder de la manera siguiente:

- abrir la llave de interceptación del gas;
- situar el interruptor general (E) en la posición "ON";

- Para seleccionar las temperaturas deseadas, pulsar - para cada termostato - el botón SET (B) y luego soltarlo al instante; en el display se visualizará el mensaje SP1. Pulsar de nuevo el botón SET para visualizar la temperatura seleccionada; a continuación, actuar dentro de 15 segundos sobre los botones UP (C) y DOWN (D) para variar la temperatura; confirmar el valor preseleccionado pulsando dos veces el botón FNC (A). Si la temperatura que se visualiza en el display es superior a la presente en el interior de la cámara de cocción, el quemador debería ponerse en marcha después de algunos segundos;

- si lo anterior no se verifica dentro de 10 segundos, automáticamente se enciende el pulsador de reposición del quemador (G); este sistema de segurid ad interviene detectando la ausencia de la llama a

Включение и выключение пекарной камеры

Панель команд расположена в правой части фасада печи.

A - 3-х цифровой дисплей: указывает температуру пекарной камеры в °C.
B - Клавиша "set": позволяет отобразить установленную температуру.
C - Клавиша "+": служит для увеличения установленной температуры.
D - Клавиша "-": служит для уменьшения установленной температуры.
E - Главный выключатель.
F - Выключатель подсветки.
G - Кнопка восстановления горелки.
H - Цифровой термостат.

Для включения печи действовать следующим образом:

- открыть отсечной газовый кран;
- перевести главный выключатель (E) в положение "ON."

- Чтобы установить желаемую температуру приготовления, нажмите и мгновенно отпустите кнопку "SET" (B); на дисплее появится надпись SP1; вновь нажмите кнопку SET для отображения на дисплее установленной температуры; в течение 15 секунд воспользуйтесь кнопками "+" (C) для увеличения температуры и "-" (D) для ее уменьшения; подтвердите выбранное значение температуры дважды нажав кнопку FNC (A). Если температура, отображаемая на дисплее, превышает присутствующую в пекарной камере, горелка должна приводиться в действие только спустя несколько секунд.

- Если спустя 10 секунд этого не происходит, автоматически включается кнопка восстановления горелки (G); данная система безопасности срабатывает, выявляя отсутствие пламени

Dans ce cas, vérifier que le gaz arrive bien au brûleur (c'est-à-dire que tous les robinets de barrage du gaz soient ouverts), attendre 15 secondes et réarmer le brûleur en appuyant sur le bouton de réarmement du brûleur (G). Si la lampe témoin de l'interrupteur de réarmement du brûleur s'allume à plusieurs reprises, éteindre le four et faire appel à un personnel qualifié pour le faire contrôler.

· Pour allumer et éteindre l'éclairage à l'intérieur de la chambre de cuisson, appuyer sur l'interrupteur correspondant (F).
Pour éteindre le four, il suffit d'amener l'interrupteur général (E) sur la position "OFF".
Lors de l'allumage successif du four, le tableau de commande se présentera de la même manière qu'au moment de l'arrêt du four.

través de una sonda ionizada puesta en el interior de la cámara de combustión.
En este caso verificar que llegue gas al quemador (es decir, que todas las llaves de interceptación del gas estén abiertas), aguardar 15 segundos y rearmar el quemador pulsando la tecla de reposición del quemador (G).
Si el encendido de las luces testigos del interruptor de reposición del quemador se repitiera varias veces, apagar el horno y hacer controlar el quemador por personal cualificado;

· para encender y apagar el alumbrado en el interior de la cámara de cocción pulsar el interruptor respectivo (F).
Para apagar el horno es suficiente situar el interruptor general (E) en la posición "OFF".
Tras el reencendido del horno, el cuadro de mandos se presentará tal como se dejó cuando se a

посредством ионизированного датчика, расположенного внутри камеры горения. В данном случае проверить поступление газа на горелку (то есть все отсечные краны газа открыты), подождать 15 секунд и вновь активировать горелку путем нажатия клавиши восстановления горелки (G). В случае, когда в течение нескольких раз включается индикатор выключателя восстановления горелки, выключить печь и произвести проверку горелки квалифицированным персоналом.

· Для включения и выключения подсветки внутри пекарной камеры нажать соответствующий выключатель (F).
Для выключения печи достаточно перевести главный выключатель (E) в положение "OFF".
При повторном включении пульт управления будет выглядеть таким образом, как он выглядел в момент выключения.

Avertissements pour l'utilisateur

Cet appareil est conçu exclusivement pour la cuisson industrielle et professionnelle de pizzas ou produits alimentaires analogues, selon les modalités indiquées sur la notice.

Tout autre usage doit être considéré comme inapproprié, potentiellement dangereux pour les personnes et les animaux, et susceptible d'endommager l'appareil de manière irréparable.

L'utilisation inappropriée de l'appareil fait déchoir la garantie ; le fabricant ne pourra être retenu responsable en cas de dommages aux biens, aux personnes ou aux animaux.

RISQUE D'INCENDIE :
Laisser un espace libre privé de combustibles autour de l'appareil. Ne placer aucun matériau inflammable près de l'appareil.

Tous les modèles décrits dans cette notice ont des parties chauffées par contact direct, par convection d'air ou fumée et par rayonnement : attention au risque de brûlures ! Éviter d'en manipuler les pièces sans porter les protections appropriées.

Advertencias para el usuario

Este aparato se ha concebido exclusivamente para la cocción industrial y profesional de pizzas o productos alimentarios similares con las modalidades indicadas en este manual.

Un uso distinto del indicado se considera impropio, potencialmente peligroso para personas y animales, y podría dañar irremediablemente el aparato.

El uso impropio del aparato provocará la anulación de la garantía. El fabricante no será responsable por daños a personas, animales o cosas.

PELIGRO DE INCENDIO:
Deje el área alrededor del aparato libre y limpia de combustibles. No mantenga materiales inflamables cerca de este aparato.

Todos los modelos descritos en este manual tienen partes que se calientan por contacto directo, por convección de aire o humos y por radiación: ¡cuidado con el peligro de quemaduras! Evite cualquier manipulación de partes sin protecciones adecuadas.

Инструкции для пользователя

Данное оборудование было разработано исключительно в целях промышленного и профессионального приготовления пицц и аналогичных блюд в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве.

Использование, отличное от указанного, считается несоответствующим, потенциально опасным для людей и животных, и может привести к непоправимому ущербу оборудования.

Несоответствующее использование оборудования приводит к утрате гарантии; изготовитель не несет ответственность за ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу.

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА:
Оставить зону вокруг оборудования свободной и очищенной от горючих материалов. Не допускать хранения возгораемых материалов рядом с данным оборудованием.

Все модели, описанные в данном руководстве, имеют компоненты, нагреваемые при прямом контакте, в связи с воздушной или дымной конвекцией и излучением: соблюдать осторожность в связи с риском ожогов! Не допускать манипуляции частей без соответствующей защиты.

ATTENTION :
Decouper l'alimentation électrique ainsi que l'arrivée du gaz au four, surtout pendant les opérations de nettoyage ou en cas d'inutilisation prolongée.

En cas d'anomalie (ex: câble d'alimentation abîmé, etc..), mauvais fonctionnement ou panne, ne pas utiliser l'appareil et contacter le Service Après-Vente agréé. Demander des pièces de rechange originales sous peine de déchéance de la Garantie.

Positionner dans un endroit visible les numéros de téléphone pour les urgences.

Cet appareil n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites (enfants compris), ou sans l'expérience et les connaissances nécessaires, sauf sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou en mesure de leur fournir les indications nécessaires sur l'utilisation de l'appareil.

Le personnel utilisant l'appareil doit posséder une formation professionnelle adéquate et suivre périodiquement une mise à jour sur son utilisation et sur les normes en matière de sécurité et de prévention des accidents.

Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil ou ses composants.

ATTENTION :
Il est interdit de placer des solides ou des liquides inflammables dans la chambre de cuisson en fonction, comme par exemple des liqueurs.
Surveiller l'appareil pendant toute sa durée de fonctionnement et ne laisser aucun plat dans le four sans surveillance !

ATENCIÓN:
Desconectar el horno de la alimentación eléctrica y de la red de distribución del gas, sobre todo durante las operaciones de limpieza o en caso de un periodo de inactividad largo.

Si nota cualquier anomalía (por ej. cable de alimentación dañado, etc.), un mal funcionamiento o averías, no use el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado por el fabricante. Exija piezas de repuesto originales para evitar la a anulación de la garantía.

Coloque los números de teléfono de emergencia en un lugar visible.

Este aparato no es adecuado para su uso por parte de personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimiento, excepto si una persona responsable de su seguridad proporciona a estas personas supervisión o instrucción con respecto al uso del aparato.

El personal que usa el aparato debe estar preparado profesionalmente y debe formarse periódicamente acerca del uso y de las normas de seguridad y prevención de accidentes.

Los niños deben estar supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato o con partes de este.

ATENCIÓN:
Está prohibido introducir en la cámara de cocción sólidos o líquidos inflamables, como bebidas alcohólicas de alta graduación, durante el funcionamiento.
Vigile el aparato durante todo su funcionamiento, ¡no deje los alimentos en el horno sin supervisión!

ВНИМАНИЕ:
Всегда выключать главный электрический выключатель при завершении использования оборудования, в большей степени, в ходе проведения операций очистки или в случае длительных простоев.

В случае выявления каких-либо аномалий (например, поврежденный силовой кабель и т.д..), плохого функционирования или неисправности, не использовать оборудование и связаться с Сервисным Центром, авторизованным Изготовителем. Использовать только оригинальные запасные под угрозой утраты гарантии.

Позиционировать в видимое место аварийные номера телефонов.

Данное оборудование не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными физическими, чувствительными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта и знаний, за исключением случаев, когда лицо, отвечающее за их безопасность, обеспечивает их контроль или обучение в отношении эксплуатации оборудования.

Персонал, использующий оборудование, должен быть профессионально подготовленным и проходить периодическую подготовку в отношении эксплуатации, правил техники безопасности и профилактики несчастных случаев.

Дети должны находиться под контролем в целях гарантии того, чтобы они не играли с оборудованием или его частями.

ВНИМАНИЕ:
ЗАПРЕЩАЕТСЯ вводить в пекарную камеру возгораемые твердые или жидкие элементы, например, алкогольные напитки, в ходе функционирования.
Обеспечивать контроль за оборудованием в течение всего времени функционирования, не оставлять пищевые продукты в печи без присмотра!

Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENTS DE SECURITE

- Le four doit être utilisé exclusivement sous surveillance.
- Pendant son utilisation les surfaces du four deviennent très chaudes, il est donc conseillé de faire fort attention.
- Le four est un appareil destiné à un usage professionnel et doit par conséquent être utilisé exclusivement par un personnel qualifié.
- L'installation ainsi que la transformation ou l'adaptation éventuelle à un autre type de gaz doivent être effectuées conformément aux prescriptions des lois en vigueur exclusivement par un personnel qualifié et autorisé.

Instrucciones de uso

ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

- El horno deberá utilizarse sólo bajo estricta supervisión.
- Las superficies del horno durante el uso se calientan, por lo que se recomienda manejar el aparato con suma prudencia.
- El horno está destinado para un uso profesional, por tanto sólo personal cualificado podrá utilizarlo.
- La instalación, así como una eventual transformación o adaptación a otro tipo de gas, deberán ser realizadas exclusivamente por personal cualificado y autorizado, conforme a las disposiciones de ley vigentes.

Инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Печь должна использоваться только под контролем.
- В ходе использования поверхности печи становятся горячими, необходима максимальная осторожность.
- Печь предназначена для профессионального использования, поэтому только квалифицированный персонал может пользоваться ей.
- Установка, а также возможное преобразование или адаптация к другому типу газа должны осуществляться в соответствии с положениями действующих законов только квалифицированным и авторизованным персоналом.

- Il est conseillé de soumettre le four au moins une fois par an à un contrôle qui doit être effectué par un personnel qualifié et autorisé.
- Le four a été conçu pour la cuisson de pizzas et de produits alimentaires similaires ne contenant pas d'alcool; tout autre usage doit être considéré comme impropre.
- Le four ne doit pas être soumis à des jets d'eau directs ou sous pression.
- Thermostat de sécurité:
  des anomalies éventuelles de fonctionnement pourraient provoquer une surchauffe du four et, par conséquent, l'intervention du thermostat de sécurité qui coupe automatiquement l'arrivée du gaz au brûleur; dans ce cas, débrancher l'alimentationélectrique, fermer le robinet de barrage du gaz situé en amont de l'appareil et faire appel au service après -vente.

- Se recomienda someter el horno a un control por lo menos una vez al año, el cual deberá ser llevado a cabo por personal cualificado y autorizado.
- El horno ha sido concebido para la cocción de pizzas y productos alimenticios similares sin contenido de alcohol; cualquier otro uso deberá considerarse impropio.
- El horno no deberá ser sometido a chorros de agua directos o a presión.
- Termostato de seguridad:
  eventuales anomalías de funcionamiento podrían provocar un recalentamiento del horno y la consecuente intervención del termostato de seguridad que intercepta automáticamente el suministrodel gas al quemador; en este caso, interrumpir la alimentación eléctrica, cerrar la llave del tubo de alimentación del gas del aparato y avisar al servicio de asistencia.

- По меньшей мере, раз в год рекомендуется производить контроль печи, который должен осуществляться квалифицированным и авторизованным персоналом.
- Печь была разработана для приготовления пицц и аналогичных продуктов питания, не содержащих алкоголь; любое другое использование должно считаться несоответствующим.
- Печь должна подвергаться воздействию прямых струй воды или под давлением.
- Защитный термостат:
  возможные аномалии функционирования могут привести к перегреву печи и соответствующему срабатыванию защитного термостата, который автоматически перекрывает подачу газа на горелку; в данном случае отключить электропитание, закрыть газовый кран, расположенный перед печью, и предупредить сервисную службу.

Avertissements pour l'entretien

La plaque signalétique, présente à l'arrière de l'appareil, fournit des informations techniques importantes et indispensables en cas de demande d'assistance pour l'entretien ou la réparation de l'appareil : il est donc recommandé de ne pas la retirer, ni l'endommager et/ou la modifier.

ATTENTION :
Débrancher l'appareil avant toute opération d'entretien ordinaire et extraordinaire ; éviter expressément de débrancher l'appareil en tirant sur le câble.
Le four ne nécessite pas d'entretien particulier; il est toutefois recommandé d'effectuer un contrôle du four au moins une fois par an.
L'accès aux composants électriques est aisé en enlevant le panneau latéral droit, et au brûleur, aux injecteurs, aux bougies d'allumage et de détection en enlevant la protection avant située en dessous de la porte du four.
Les pièces de rechange doivent être demandées exclusivement au constructeur.

Attendre que le four se refroidisse.

Tout nettoyage effectué avec des modalités, des produits ou des ustensiles différents de ceux spécifiés sur la notice doit être considéré inapproprié, potentiellement dangereux et susceptible d'endommager l'appareil ou d'en compromettre le fonctionnement et la durée de vie.

Advertencias para el mantenimiento

La placa de características, presente en la parte trasera del aparato, proporciona información técnica importante: esta es indispensable en caso de solicitud de intervención para un mantenimiento o una reparación del aparato: se recomienda, por lo tanto, que no la quite, la dañe o la modifique.

ATENCIÓN:
Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento ordinario o extraordinario, desconecte la alimentación del aparato. Esta operación se debe realizar sin tirar del enchufe en ningún caso.
El horno no requiere un mantenimiento específico; en todo caso, se recomienda someterlo a un control por lo menos una vez al año.
Es posible acceder a los componentes eléctricos con suma facilidad quitando el panel lateral derecho, mientras que para acceder al quemador, a las toberas y a las bujías de encendido y de detección habrá que quitar la protección delantera situada debajo de la puerta del horno.

Espere a que se enfríe el horno.

Una limpieza realizada con modalidades, productos o herramientas distintos de los especificados en este manual debe considerarse impropia y potencialmente peligrosa y podría dañar el aparato o perjudicar su funcionamiento y su durabilidad.

Инструкции при проведении техобслуживания

На паспортной табличке, установленной с задней стороны оборудования, указаны важные технические сведения: они являются необходимыми в случае запроса на вмешательство для проведения работ техобслуживания или ремонта оборудования: поэтому не допускать её снятия, повреждения или изменения.

ВНИМАНИЕ:
Перед проведением каких-либо операций очередного и внеочередного техобслуживания необходимо отключить питание оборудования; данная операция должна осуществляться, не допуская тяги вилки за провод.
Печь не нуждается в особом техобслуживании; в любом случае, рекомендуется подвергать ее проверке, по меньшей мере, один раз в год. Электрические компоненты являются легко доступными путем снятия боковой правой панели, в то время как доступ к горелке, соплам, свечам зажигания и замеров осуществляется путем снятия передней защиты, расположенной под дверью печи.
Запасные части должны запрашиваться только у изготовителя.

Подождать охлаждения печи.

Очистка, осуществляемая в порядке, при использовании средств или инструментов, отличных от указанных в настоящей инструкции, считается несоответствующей, потенциально опасной и может привести к повреждению оборудования или сказаться на его функционировании и сроке службы.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ; ne pas utiliser de produits, même si dilués, à base de chlore (hypochlorite de soude, acide chlorhydrique ou muriatique, etc.) pour nettoyer l'appareil ou le sol sous l'appareil .
Ne pas utiliser d'instruments métalliques ou abrasifs pour nettoyer l'acier (ex : pailles de fer, brosses, éponges de type Scotch Brite).
Éliminer les dépôts de saletés, de graisse, d'aliments ou autres.

No lave el aparato con chorros de agua directos; no utilice productos (aunque estén diluidos) que contengan cloro (hipoclorito de sodio, ácido clorhídrico, etc.) para limpiar el aparato o el suelo situado bajo él.
No utilice herramientas metálicas o abrasivas para limpiar el acero (por ej. cepillos o estropajos como Scotch Brite).
No deje que la suciedad, las grasas, los alimentos u otros elementos se incrusten en el aparato.

Не допускать мытья оборудования посредством прямых струй воды; не использовать средства (в том числе разбавленные), содержащие хлор (гипохлорит натрия, соляная или хлористоводородная кислота и т.д.) в целях очистки оборудования или пола под оборудованием.
Не использовать металлические или абразивные элементы для очистки стали (например, щетки или мочалки типа Scotch Brite).
Не оставлять грязь, жиры, пищевые продукты или другие подобные вещества на оборудовании.

Pyrolyse

Si nécessaire, effectuer la "pyrolyse".
Amener le four à 400°C.
Une fois atteinte la température, éteindre le four et le laisser refroidir avec la porte fermée.
Une fois le four froid, aspirer les résidus carbonisés.

Pendant la pyrolyse, éteindre les ampoules afin de les préserver.

Pirólisis

En caso necesario, realice la "pirólisis".
Ponga el horno a 400°C.
Una vez alcanzada la temperatura, apague el horno y deje que se enfríe con la puerta cerrada.
Con el horno frío, aspire los restos carbonizados.

Durante la pirólisis, apagar las bombillas a fin de preservar.

Пиролиз

При необходимости выполнить операцию "пиролиза".
Привести печь к температуре 400°C.
При достижении температуры, выключить печь и оставить охлаждаться при закрытой дверце.
При охлажденной печи удалить обугленные остатки.

Во время пиролиза, выключите свет, чтобы сохранить лампочки.

Nettoyage et entretien

Avant d'effectuer tout travail de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique et couper l'arrivée du gaz, et attendre que le four se refroidisse.

ATTENTION:
ne jamais nettoyer le four avec des jets d'eau directs ou sous pression!

Nettoyer tous les jours la chambre de cuisson en retirant les éventuels résidus d'aliments, ceci sans utiliser de substances nocives à la santé.

Retirer régulièrement les briques réfractaires du plan de cuisson et aspirer les résidus carbonisés sur le fond.

Nettoyer les parties externes avec un chiffon sec en évitant l'emploi de solvants ou de produits à base de chlore ou de substances abrasives.

Ne pas nettoyer la vitre de la porte avant qu'elle ne soit refroidie.

En cas d'inutilisation prolongée, débrancher le four du secteur et passer un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur les surfaces en acier inox pour étendre un voile de protection.

Toutes ces précautions sont essentielles pour une bonne conservation du four. Le non-respect de ces précautions pourrait causer des dommages non couverts par la garantie !

Limpieza y conservación

Antes de efectuar las operaciones de limpieza o de mantenimiento, interrumpir la alimentación eléctrica y el gas y esperar que el horno se enfríe.

ATENCIÓN:
no lavar el horno con chorros de agua directos o a presión.

Limpie habitualmente la cámara de cocción eliminando los posibles residuos alimentarios sin usar sustancias dañinas para la salud.

Periódicamente, retire los ladrillos refractarios de la superficie de cocción y aspire los restos carbonizados del fondo.

Limpie las partes externas con un paño seco, evitando el uso de disolventes o productos que contengan sustancias abrasivas o con cloro.

No limpie el cristal de la puerta si aún está caliente.

En caso de que el horno no se use durante largos periodos de tiempo, desconecte la alimentación eléctrica y pase sobre las superficies de acero inoxidable un paño empapado en aceite de vaselina para extender una capa de protección.

Todas estas medidas son determinantes para la buena conservación del horno y, si no las cumple, podría causar daños que provocarían la anulación de la garantía.

Очистка и уход

Перед проведением операций по очистке или техобслуживанию, прервать электропитание и подачу газа и подождать охлаждения печи.

ВНИМАНИЕ:
Не допускать мытья печи посредством прямых струй воды или под давлением!

Производить ежедневную очистку пекарной камеры, удаляя имеющиеся остатки пищевых продуктов без использования вредных для здоровья веществ.

Периодически убирать огнеупорные кирпичи варочной поверхности и всасывать обугленные остатки, присутствующие на днище.

Производить очистку внешних частей сухой тряпкой, не допуская использования растворителей или средств, содержащих абразивные или хлористые вещества.

Не производить очистку стекла печи, когда оно еще горячее.

В случае простоя печи на протяжении длительных периодов времени, отключить электропитание и протереть поверхности из нержавеющей стали тряпкой, смоченной вазелиновым маслом, для нанесения защитного слоя.

Все эти меры являются основополагающими для обеспечения соответствующей сохранности печи, поэтому их несоблюдение может причинить ущерб, не входящий в объем условий гарантии!

Positionnement des commandes principales

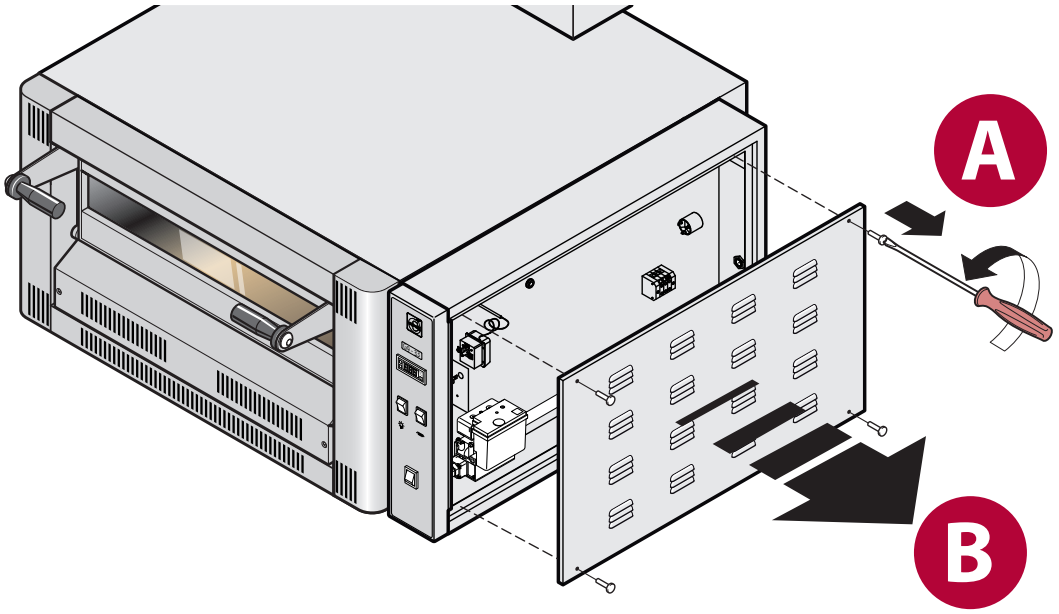
Tous les composants électriques se trouvent à l'intérieur du boîtier de commande, situé sur la partie droite du four.
Pour y accéder, retirer le panneau latéral droit.
Avant d'effectuer une de ces opérations, débrancher l'appareil du réseau électrique.

Situación de los mandos principales

Todos los componentes eléctricos se encuentran en el interior de la caja de mandos situada en la parte derecha del horno.
Para acceder a ellos hay que desmontar el panel lateral derecho.
Antes de realizar cualquiera de estas operaciones, desconecte el aparato de la red eléctrica.

Позиционирование основных команд

Все электрические компоненты находятся внутри коробки команд, расположенной с правой стороны печи.
Доступ к ним осуществляется путем снятия правой боковой панели.
Перед осуществлением данных операций отсоединить печь от электросети.



Diagnostic

En cas de panne ou de dysfonctionnement, sur les afficheurs de la carte peuvent apparaître les messages d'erreur suivants:

"E1" sur afficheur :
thermocouple des résistances débranché.

REMARQUE :
"E" la machine s'éteint.

Diagnóstico

En caso de averías o fallos de funcionamiento, las pantallas de la tarjeta pueden mostrar los siguientes mensajes de error:

"E1" en la pantalla:
termopar de las resistencias desconectado.

NOTA:
"E" la máquina se apaga.

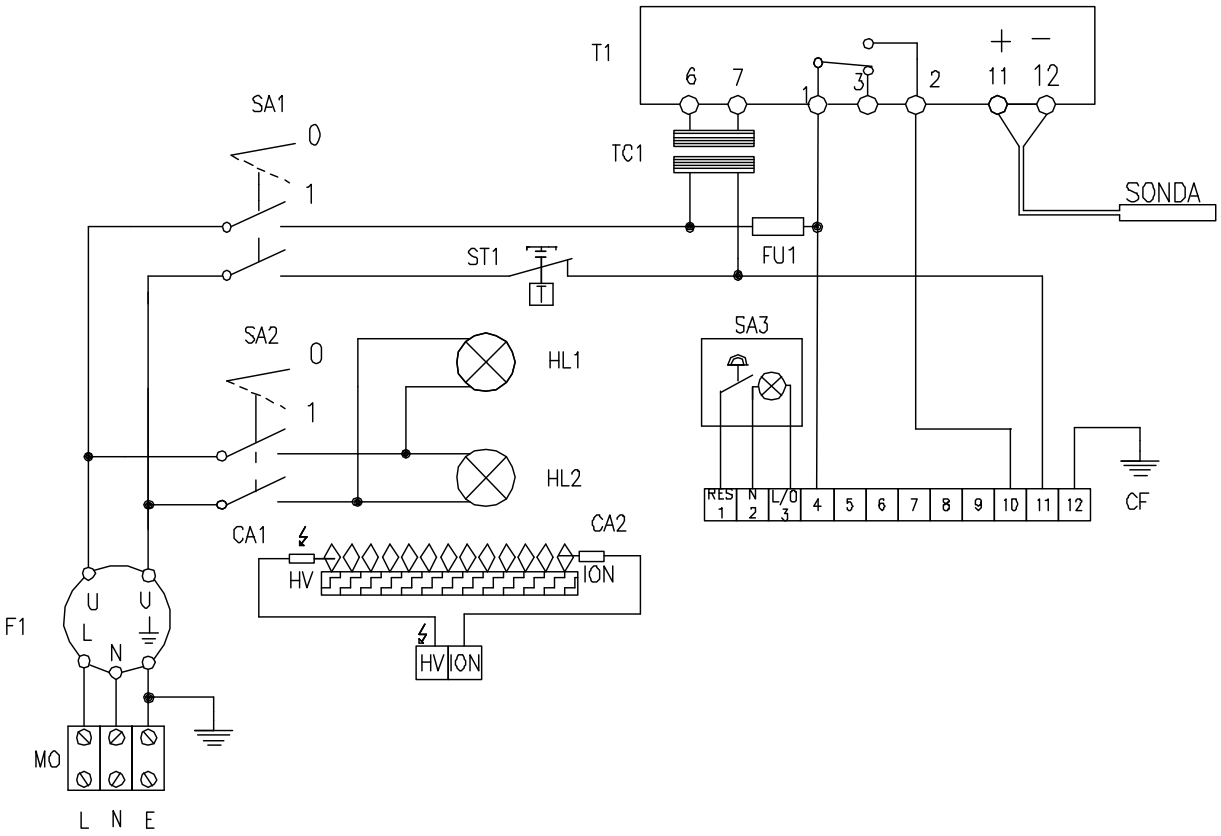
Диагностика

В случае неисправностей или сбоев, на дисплеях платы могут быть отображены следующие сообщения ошибки:

"E1" на дисплее:
термопара нагревательных элементов отсоединена.

ПРИМЕЧАНИЕ:
"E"машина выключается.

Schéma électrique
Esquema eléctrico
Электрическая схема

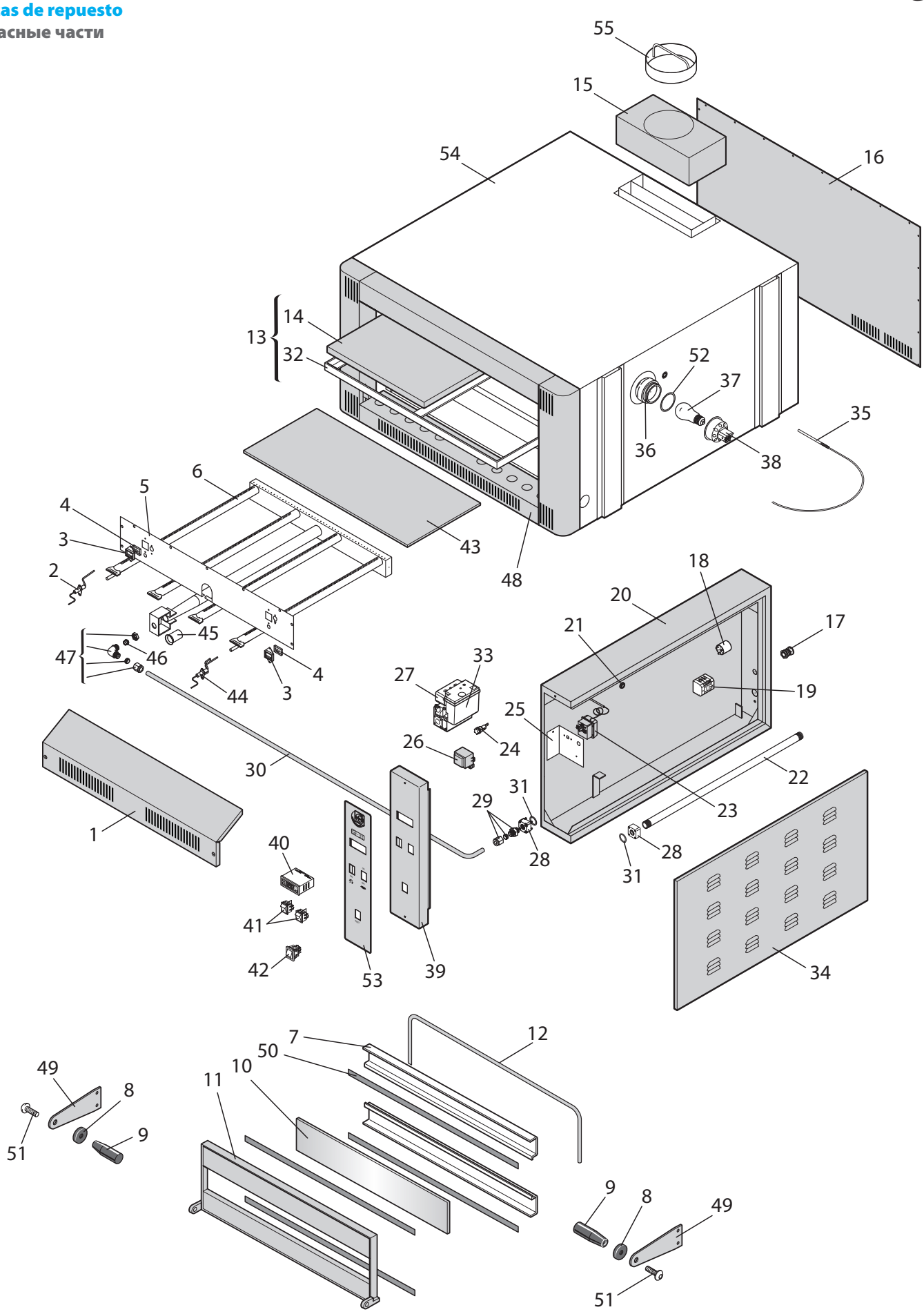


ATTENTION: **VEILLER À NE PAS INVERCER LA PHASE «L» AVEC LE NUETRE «N».**	**CUIDADO:** **NO INVERTIR LA FASE "L" CON EL NEUTRO "N".**	**ВНИМАНИЕ:** **НЕ МЕНЯТЬ МЕСТАМИ ФАЗУ "L" С НЕЙТРАЛЬЮ "N".**

	FR	ES	RU
T1	THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE	TERMOSTATO ELECTRÓNICO	ЦИФРОВОЙ ТЕРМОСТАТ
TC1	TRASFOMATEUR	TRASFORMATOR	ТРАНСФОРМАТОР
FU1	FUSIBLE 3.15 AF	FUSIBLE 3.15 AF	ПЛАВКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ 3.15 AF
SA1	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	INTERRUPTOR GENERAL	ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ
SA2	INTERRUPTEUR ÉCLAIRAGE	INTERRUPTOR ILLUMINACIÓN	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПОДСВЕТКИ
SA3	INTERRUPTEUR RESET	INTERRRUPTOR DE RESET	КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ
HL1	LAMPE	LÁMPARA	ЛАМПОЧКА ПОДСВЕТКИ
CF	CARTE ALLUMAGE	TARJETA DE ENCINDIDO	КОНТРОЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО ПЛАМЕНИ
ST1	THERMOSTAT DE SÉCURITÉ	TERMOSTATO DE SEGURIDAD	ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ
CA1	BOUGIE D'ALLUMAGE	BUJÍA DE ENCENDIDO	СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ
CA2	BOUGIE D'IONISATION	BUJÍA DE IONIZACIÓN	СВЕЧА ИОНИЗАЦИИ
F1	FILTRE ANTIPARASITE	FILTRO ANTIPERTURBACIÓN	ПРОТИВОПОМЕХОВЫЙ ФИЛЬТР
MO	PLAQUE À BORNES	REGLETA DE BORNES	КЛЕММНАЯ КОЛОДКА ЛИНИИ

Pièces de rechange
Piezas de repuesto
Запасные части

GAS



Pièces de rechange
Piezas de repuesto
Запасные части

GAS

Nr. Nº №	Code Código Код	Description	Descripción	Описание	Q. Cant. К-во
1	92210120	Panneau frontal mobile GS433 - GS633	Banco móvil GS433 - GS633	Подвижный стол из нержавеющей стали GS433 - GS633	1
1	92210130	Panneau frontal mobile GS933	Banco móvil GS933	Подвижный стол из нержавеющей стали GS933	1
2	91310490	Bougie d'ionisation	Bujía de ionizacíon	Свеча ионизатора	1
3	92210300	Bague pour vitre 28x28	Abrazadera para cristal 28x28	Зажимное кольцо газового стекла	1
4	91610011	Vitre 28x28	Cristal 28x28	Боросиликатное стекло 28x28	1
5	92210290	Panneau protège-flamme GS433 - GS633	Panel protector de llama GS433 - GS633	Защитная панель GS433 - GS633	1
5	92210291	Panneau protège-flamme GS933	Panel protector de llama GS933	Защитная панель GS933	1
6	92210280	Bruleur GS433	Quemador GS433	Обработанная горелка GS433	1
6	92210281	Bruleur GS633 - GS933	Quemador GS633 - GS933	Обработанная горелка GS633 - GS933	1
7	92210705	Profil blocage vitre GS433 - GS633 2012	Perfil de sujeción cristal GS433 - GS633 2012	Профиль штапика стекла GS433 - GS633	1
7	92210706	Profil blocage vitre GS933 2012	Perfil de sujeción cristal GS933 2012	Профиль штапика стекла GS933 2012	1
8	91510060	Rondelle protège-doigts	Arandela salvamanos	Черная защитная шайба для MC	1
9	91510011	Poignée porte MC 29x115	Tirador puerta MC 29x115	Черная ручка MC 29x115	1
10	91610015	Vitre porte 686x93	Cristal de la puerta 686x93	Боросиликатное стекло 686x93	1
10	91610016	Vitre porte 1016x93	Cristal de la puerta 1016x93	Боросиликатное стекло 1016x93	1
11	92210550	Porte complète GS433 - GS633 2012	Puerta completa GS433 - GS633 2012	Укомплектованная дверца GS433 - GS633	1
11	92210551	Porte complète GS933 2012	Puerta completa GS933 2012	Укомплектованная дверца GS933	1
12	92210560	Joint en fibre de verre GS433 - GS633	Junta en fibra de vidrio GS433 - GS633	Прокладка дверцы GS433 - GS633	1
12	92210561	Joint en fibre de verre GS933	Junta en fibra de vidrio GS933	Прокладка дверцы GS933	1
13	92210570	Châssis GS433	Bastidor GS433	Укомплектованный каркас GS433	1
13	92210571	Châssis GS633	Bastidor GS633	Укомплектованный каркас GS633	1
13	92210572	Châssis GS933	Bastidor GS933	Укомплектованный каркас GS933	1
14	91610072	Pierre 330x330x30	Piedra 330x330x30	Цементный камень 330x330x30	1
15	92210340	Hotte arrière	Campana posterior	Задняя газовая вытяжка	1
16	92210200	Panneau arrière GS433 - GS633	Panel trasero GS433 - GS633	Задняя панель GS433 - GS633	1
16	92210201	Panneau arrière GS933	Panel trasero GS933	Задняя панель GS933	1
17	91510220	Serre-fils PG 9	Prensacable PG 9	Кабельный зажим PG 9	1
18	91310360	Filtre	Filtro	Противопомеховый фильтр газовой печи	1
19	91310230	Borner G10/3	Regleta de bornes monofásica G10/3	Однофазная клеммная колодка G10/3	1
20	92210210	Boîte commandes	Caja de mandos Gas	Газовая коробка управления	1
21	91510200	Passe câble	Guíacables	Резиновый кабельный зажим	1
22	92210250	Tuyau alimentation gaz	Tubo de alimentación gas	Труба подачи газа	1
23	91310050	Thermostat de sécurité	Termostato de seguridad monofásico	Однофазный защитный термостат	1
24	91310510	Porte-fusible	Portafusible	Газовая плавкая вставка	1
25	92210240	Support porte commandes	Abrazadera portamandos	Кронштейн для управления газом	1
26	91310350	Transformateur 230-12	Transformador 230-12	Трансформатор 230-12	1
27	91310340	Electrovanne 830	Electroválvula 830	Электроклапан 830 тандем	1
28	91410320	Bride pour electrovanne 830	Brida electroválvula 830	Фланец для электроклапана 830	1
29	91410310	Raccord pour tuyau cuivre D12x1/2	Empalme para tubo de cobre D12x1/2	Соединение для медной трубы D12x1/2	1
30	92210580	Tube de cuivre GS433 - GS633	Tubo de cobre GS433 - GS633	Профильная медная труба GS433 - GS633	1
30	92210581	Tube de cuivre GS933	Tubo de cobre GS933	Профильная медная труба GS933	1
31	91510165	Anneau du joint pour electrovanne	Anillo de cierre para electroválvula	Кольцевая прокладка для электроклапана	1
32	92210310	Châssis pour les pierres GS433	Bastidor piedras GS433	Каменный каркас GS433	1
32	92210311	Châssis pour les pierres GS633	Bastidor piedras GS633	Каменный каркас GS633	1
32	92210312	Châssis pour les pierres GS933	Bastidor piedras GS933	Каменный каркас GS933	1
33	91310280	Carte allumage	Tarjeta de encendido	Контрольное устройство пламени газовой печи	1

Pièces de rechange
Piezas de repuesto
Запасные части

GAS

Nr. Nº №	Code Código Код	Description	Descripción	Описание	Q. Cant. К-во
34	92210260	Panneau latéral	Panel lateral	Боковая газовая панель	1
35	91310211	Sonde TCJ	Sonda TCJ	Датчик TCJ для печей	1
36	91610021	Petit globe pour douille	Globo para portalámpara	Шарик большого лампового патрона	1
37	91310206	Lampe halogène G9 40W 230V (*)	Lámpara halógena G9 40W 230V (*)	Галогенная лампа G9 40Вт 230В (*)	1
38	91310187	Douille G9 (**)	Portalámpara G9 (**)	Большой ламповый патрон G9 (**)	1
39	92210230	Tableau de bord gas	Cuadro gas	Газовая приборная панель	1
40	91310030	Thermostat électronique 12V	Termostato electrónico 12V	Цифровой термостат 12В газовой печи	1
41	91310085	Interrupteur bipolare	Interruptor bipolar	Зеленый выключатель 2P	1
42	91310090	Interrupteur rouge bipolare	Interruptor rojo bipolar	Красный выключатель 2P мгн.	1
43	92210320	Plaque 640x345	Placa 640x345	Пластина 640x345	1
43	92210321	Plaque 640x510	Placa 640x510	Пластина 640x510	1
43	92210322	Plaque 970x330	Placa 970x330	Пластина 970x330	1
43	92210323	Plaque 970x360	Placa 970x360	Пластина 970x360	1
44	91310480	Bougie d'allumage	Bujía de encendido	Свеча зажигания	1
45	92210350	Douille réglage air GS433 D.20-18	Manguito de regulación aire GS433 D.20-18	Регулировочная втулка воздуха GS433 Д.20-18	1
45	92210351	Douille réglage air GS633 - GS933 D.26-24	Manguito de regulación aire GS633-GS933	Регулировочная втулка воздуха GS633-GS933	1
46	92210370	Injecteur D.160	Tobera D.160	Форсунка Д.160	1
46	92210371	Injecteur D.180	Tobera D.180	Форсунка Д.180	1
46	92210372	Injecteur D.190	Tobera D.190	Форсунка Д.190	1
46	92210373	Injecteur D.215	Tobera D.215	Форсунка Д.215	1
46	92210374	Injecteur D.245	Tobera D.245	Форсунка Д.245	1
46	92210375	Injecteur D.285	Tobera D.285	Форсунка Д.285	1
46	92210376	Injecteur D.295	Tobera D.295	Форсунка Д.295	1
46	92210377	Injecteur D.310	Tobera D.310	Форсунка Д.310	1
46	92210378	Injecteur D.340	Tobera D.340	Форсунка Д.340	1
46	92210379	Injecteur D.355	Tobera D.355	Форсунка Д.355	1
46	92210380	Injecteur D.370	Tobera D.370	Форсунка Д.370	1
46	92210381	Injecteur D.375	Tobera D.375	Форсунка Д.375	1
46	92210382	Injecteur D.380	Tobera D.380	Форсунка Д.380	1
46	92210383	Injecteur D.410	Tobera D.410	Форсунка Д.410	1
47	92210360	Raccord en coude porte-gicleur D.12	Codo de unión portaboquilla D.12	Колено для форсунок. Комплект Д.12	1
48	92210625	Façade complète GS433 - GS633 2012	Fachada completa GS433 - GS633 2012	Полное фасада GS433 - GS633 2012	1
48	92210626	Façade complète GS933 2012	Fachada completa GS933 2012	Полное фасада GS933 2012	1
49	92210710	Poignée inox GS 2012	Asa inox GS 2012	Дверная ручка GS 2012	1
50	92210590	Joint vitre GS433 - GS633	Junta del cristal GS433 - GS633	Прокладка стекла GS433 - GS633	1
50	92210591	Joint vitre GS933	Junta del cristal GS933	Прокладка стекла GS933	1
51	91110007	Vis inox TBE M12x30	Tornillo inox TBE M12x30	Винт из нержавеющей стали	1
52	91410000	Bague pour petit globe	Abrazadera para globo	Металлическое зажимное кольцо лампов.	1
53	91611050	Panneau frontal	Delantera	Газовый пульт управления	1
54	92210190	Enveloppe GS433	Envoltura GS433	Оболочка GS433	1
54	92210191	Enveloppe GS633	Envoltura GS633	Оболочка GS633	1
54	92210192	Enveloppe GS933	Envoltura GS933	Оболочка GS933	1
55	92210330	Bague pour hotte	Abrazadera para campana posterior	Зажимное кольцо задней газовой вытяжки	1

(*) (FR) - depuis le 01/06/2008 remplace 91310191: Lampe halogène E14 25W 230V; (ES) - *de 01/06/2008 reemplaza 91310191: Lámpara halógena E14 40W 230V;*
(RU) - с 01/06/2008 заменяет 91310191: Галогенная лампа E14 25Вт 230В.
(**) (FR) - depuis le 01/06/2008 remplace 91310186: Douille E 14; (ES) - *de 01/06/2008 reemplaza 91310186: Portalámpara E14;*
(RU) - с 01/06/2008 заменяет 91310186: Большой ламповый патрон E14.

Conditions de garantie

La société "Cuppone F.lli s.r.l." garantit l'appareil pendant 1 an à compter de la date d'achat. La garantie couvre les vices de fabrication et le matériel.

"Cuppone F.lli s.r.l." garantit que tous ses produits sont fabriqués avec du matériel de la meilleure qualité et selon des processus de fabrication qui en garantissent un parfait fonctionnement.
En cas de mauvais fonctionnement ou de pièces défectueuses constatés pendant l'utilisation normale du produit, "Cuppone F.lli s.r.l." remplacera gratuitement les éléments défectueux.
Pour les produits vendus à l'étranger, le remplacement de pièces est toujours gratuit franco notre établissement, sauf autres conditions stipulées avec le distributeur local.

La responsabilité de **"Cuppone F.lli s.r.l."** se limite à la fourniture de l'appareil qui **doit être installé selon les règles de l'art par du personnel qualifié** en suivant les indications contenues sur les notices jointes au produit et conformément aux lois en vigueur.

La société **"Cuppone F.lli s.r.l."** ne pourra être retenue responsable en cas de non-respect des indications fournies pour l'installation, l'utilisation et l'entretien, comme reporté sur la notice jointe à chaque produit.
Les appareils installés en lieu public sont disciplinés par une réglementation spécifique.

Condiciones de garantía

Cuppone F.lli s.r.l. garantiza este producto durante un año a partir de la fecha de compra contra defectos de fabricación y de materiales.

Cuppone F.lli s.r.l. asegura que todos sus productos están fabricados con materiales de la mejor calidad y con técnicas de elaboración que garantizan su total eficiencia.
Si, durante el uso normal de estos, se detectaran componentes defectuosos o que funcionen mal, se realizará la sustitución gratuita de dichos componentes.
Para los productos vendidos al extranjero, las mismas sustituciones será gratuitas franco nuestro establecimiento, salvo condiciones especiales acordadas en el momento de la contratación con el distribuidor extranjero.

La responsabilidad de **Cuppone F.lli s.r.l.** se limita al suministro del aparato, que debe **instalarse a la perfección por parte de personal cualificado**, siguiendo las indicaciones incluidas en los manuales suministrados con el producto adquirido y en conformidad con las leyes vigentes.

No habrá responsabilidad para **Cuppone F.lli s.r.l.** en caso de que no se respeten las indicaciones de instalación, uso y mantenimiento del manual de dicho nombre que se adjunta con cada producto.
Las instalaciones en lugares públicos están sometidas a reglas especiales.

Гарантийные условия

Компания "Cuppone F.lli s.r.l." предоставляет гарантию на данное оборудование в отношении заводских дефектов и материалов сроком 1 год с даты приобретения.

Компания **"Cuppone F.lli s.r.l."** гарантирует, что все выпускаемое ей оборудование изготовлено при использовании высококачественных материалов посредством методов обработки, гарантирующих полную эффективность.
Если в ходе нормального использования будут выявлены дефекты или несоответствующее функционирование некоторых компонентов, они будут заменены безвозмездно.
Для оборудования, проданного в зарубежных странах, такая замена производится безвозмездно на условиях франко-завод, за исключением особых условий, согласованных в фазе размещения заказа с зарубежным дистрибьютором.

Ответственность компании **"Cuppone F.lli s.r.l."** ограничивается поставкой оборудования, которое **должно устанавливаться соответствующим образом квалифицированным персоналом,** в соответствии с указаниями, содержащимися в прилагаемых инструкциях на приобретенную продукцию, согласно действующих законов.

Компания **"Cuppone F.lli s.r.l."** не несет ответственность в случае несоблюдения инструкций по установке, эксплуатации и техобслуживанию руководства, прилагаемого к оборудованию.
Оборудование, устанавливаемое в общественных местах, является предметом особых условий.

Limites et exclusions

La garantie est valable à condition que :

1. l'appareil soit installé par un technicien qualifié ou par une personne capable d'évaluer la conformité de toutes les caractéristiques techniques de l'installation à laquelle l'appareil sera raccordé, ces caractéristiques devant obligatoirement être conformes aux indications reportées sur les notices jointes à tous les produits ;
2. l'installateur atteste d'avoir effectué correctement les tests et contrôles du produit après son installation ;
3. l'appareil soit utilisé comme prescrit sur le mode d'emploi joint à tous les produits.

La garantie ne couvre pas les dommages causés par :

1. agents atmosphériques, chimiques, incendie, défauts sur l'installation électrique, utilisation inappropriée du produit, manque

Límites y exclusiones

La garantía se reconoce siempre que:

1. El aparato sea instalado por un técnico cualificado o por una persona capaz que considere idóneas todas las características técnicas de la instalación donde se conectará el aparato que, en cualquier caso, deben estar necesariamente en conformidad con lo demandado en el manual que se entrega con todos los productos;
2. El instalador confirme haber realizado con éxito el ensayo del producto después de su instalación;
3. El aparato se use como se indica en el manual de instrucciones que se entrega con todos los productos.

La garantía no se aplica en caso de daños causados por:

1. Agentes atmosféricos, químicos, incendios, defectos de la instalación eléctrica, uso impropio del producto, falta de mantenimiento,

Пределы и исключения

Гарантия признается при следующих условиях:

1. оборудование устанавливается квалифицированным техником или лицом, которое может признать соответствующими все технические характеристики системы, к которой подсоединяется оборудование, в любом случае, соответствующей требованиям, приведенным в руководстве, прилагаемом к оборудованию;
2. монтажник подтверждает успешное осуществление испытания оборудования после его монтажа;
3. оборудование используется в соответствии с инструкциями руководства, предоставляемого с продукцией.

Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный следующими явлениями:

1. атмосферные, химические агенты, пожар, дефекты электрической системы, несоответствующее использование оборудова-

d'entretien, modifications ou altérations du produit, inefficacité et/ou non-conformité du conduit de fumée et/ou autres causes non imputables au produit.

2. dommages causés par le transport (responsabilité incombant au transporteur), il est donc recommandé de contrôler soigneusement la marchandise lors de la réception et d'avertir immédiatement le revendeur en cas de dommages, en les signalant sur le document de transport et sur la copie conservée par le transporteur.

La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à l'usure, tels que :

Joints, vitres céramiques, lampes et câbles électriques.

Sont exclus de la garantie les éventuels réglages ou adaptations du produit en fonction du type d'installation.

Cette garantie n'est valable que pour l'acheteur et ne peut être transférée à des tiers.
En cas de remplacement de pièces, la garantie n'est pas prolongée.
Aucune indemnité ne sera reconnue pour la période de non fonctionnement du produit.
Seule cette garantie est valable et nul n'est autorisé à fournir d'autres garanties au nom et au compte de "Cuppone F.lli s.r.l.".

GARANTIE PIÈCES ET MAIN D'ŒUVRE
En cas de défauts ou de ruptures constatés pendant la période de garantie, l'utilisateur, muni de la preuve d'achat et du coupon dûment rempli, doit s'adresser directement à son revendeur dans les deux mois qui suivent.

En cas de juste réclamation, l'intervention sous garantie prévoit la réparation gratuite de l'appareil comme prévu par les lois en vigueur.

TRIBUNAL
En cas de litige, seul le Tribunal de Trévise est compétent.

modificaciones del producto, ineficacia o falta de adecuación del cañón de humos y otras causas que no dependan del producto.

2. Todos los daños causados durante el transporte (de los que debe responder el transportista); por lo tanto, se recomienda controlar minuciosamente la mercancía en el momento de la recepción, avisando inmediatamente al distribuidor de cualquier posible daño e indicándolo en el documento de transporte y en la copia para el transportista.

Se excluyen de la garantía todos los componentes sujetos a normal desgaste, como:

Las juntas, los vidrios cerámicos, las bombillas y los cables eléctricos.

Se excluyen de la garantía los posibles calibrados o regulaciones del producto, dependiendo del tipo de instalación.

Esta garantía es válida solo para el comprador y no puede transferirse.
En caso de sustitución de componentes, la garantía no se prolongará.
No se reconocerá indemnización alguna para el periodo de ineficiencia del aparato.
Esta es la única garantía válida, y nadie está autorizado para proporcionar otra en nombre de **"Cuppone F.lli s.r.l."**.

INTERVENCIONES EN GARANTÍA
Si, durante el periodo de garantía, aparecen defectos o se dan roturas, el usuario deberá acudir directamente al distribuidor, con el documento de compra y el cupón adjunto debidamente cubierto, antes de que pasen dos meses desde la fecha en la que ha hallado el defecto.

En caso de reclamación fundada, la garantía prevé la reparación del aparato sin adeudo alguno, como prevé la ley en vigor.

TRIBUNAL
Para cualquier controversia, será tribunal competente el de Treviso.

ния, отсутствие техобслуживания, изменения или вмешательства в оборудование, неэффективность и/или несоответствие дымохода и/или другие причины, не обусловленные оборудованием.

2. ущерб, вызванный транспортировкой (за который отвечает грузоперевозчик), поэтому рекомендуется тщательно проверять оборудование в момент приемки, незамедлительно извещая продавца о возможном ущербе, делая запись на транспортном документе и на копии, которая остается перевозчику.

В гарантию не включены все компоненты, подвергающиеся нормальному износу, то есть:

Прокладки, керамическое стекло, лампы и электрические кабели.

В гарантию не включены возможные калибровки или регулировки оборудования, в зависимости от типа установки.

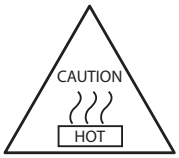
Данная гарантия действительна только для покупателя и не может передаваться другим лицам.
В случае замены компонентов, срок гарантии не продлевается.
Не допускается возмещение ущерба в связи с периодом неэффективности оборудования.
Это единственная действительная гарантия, и никто другой не может предоставлять какие-либо другие гарантии за счет и от имени компании **"Cuppone F.lli s.r.l."**.

РАБОТЫ, ПРОИЗВОДИМЫЕ НА УСЛОВИЯХ ГАРАНТИИ
Если в течение гарантийного периода наблюдаются дефекты или поломки, пользователь должен обратиться с налоговым документом непосредственно к продавцу в течение 2 месяцев с даты выявления дефекта.

В случае мотивированной жалобы, вмешательство по гарантии предусматривает ремонт оборудования без начисления каких-либо расходов, в соответствии с действующими законами.

СУД
В случае каких-либо противоречий в качестве компетентного суда выбирается суд Тревизо.

Explication des symboles



ATTENTION:
Risque de brûlures
ATENCIÓN:
Riesgo de quemaduras
ВНИМАНИЕ:
Риск поверхности пузырей

Explicación de los símbolos

ATTENTION:
Risque d'électrocution
ATENCIÓN:
Riesgo de electrocución
ВНИМАНИЕ:
Риск поражения электрическим током

Объяснение символов

Équipotentielle
Equipotencial
Эквипотенциальный

notes:
Notas:
примечания: